

# Gemeindezeitung

## KASTELRUTH

Jahrgang 37 · Nr. 9

Oktober 2021

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt  
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement  
70% Filiale Bozen

### GEMEINDE

- 6 Impf- und Testmöglichkeiten

### FAMILIE & SOZIALES

- 7 Ein Hoch auf das Ehrenamt
- 8 Südtiroler Frauenmarsch
- 10 Bäuerlicher Notstandsfond
- 10 Frauenwallfahrt der Katholischen Frauenbewegung

### JUGEND & SENIOREN

- 15 Auszeichnung für Dagmar Mayrl

### WIRTSCHAFT

- 16 Verdienstmedaille für Maria Anna Plunger
- 21 Neuer Erlebnisweg in Seis

### VEREINE

- 22 Maritzenlauf
- 23 Neue Alpenvereinshütte auf der Seiser Alm

### KULTUR

- 25 Eröffnung Bibliothek Castelrotto
- 27 Zehn Jahre „Zomsingen“



Foto Helmuth Rier

■ **Wo können wir uns impfen oder testen lassen?**  
S.6

■ **Alles Gute Frau Federer!**  
S.14

■ **24. Spatzen Open Air**  
S.18

## ÄRZTE UND APOTHEKEN

### TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

02./03. Oktober	St. Christina 0471 792106 – 3331776615
09./10. Oktober	Kastelruth 0471 706323
16./17. Oktober	Wolkenstein 0471 795142
23./24. Oktober	Seis 0471 708970
30./31. Oktober	St. Ulrich 0471 796125
06./07. November	Völs 0471 725373

Turnusse aller Apotheken Südtirols: [www.provinz.bz/gesundheit/turnusapotheken.asp](http://www.provinz.bz/gesundheit/turnusapotheken.asp)  
 Turni delle farmacie della provincia di Bolzano: [www.provincia.bz.it/salute/farmacie-di-turno.asp](http://www.provincia.bz.it/salute/farmacie-di-turno.asp)

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

#### Kastelruth, Seis

02./03. Oktober	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
09./10. Oktober	Dr. Heinmüller 347 860 8283
16./17. Oktober	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
23./24. Oktober	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
30./31. Oktober	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854

#### St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

02./03. Oktober	Dr. Trocker Tel. 348 813 2060
09./10. Oktober	Dr. Policastro Tel. 366 364 6254
16./17. Oktober	Dr. Piccoliori Tel. 348 330 1004
23./24. Oktober	Dr. Kostner Tel. 347 229 7492
30./31. Oktober	Dr. Tröbinger Tel. 335 68449

#### KASTELRUTH

#### Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari:

##### Dr. Thomas Heinmüller, Martinsheim

MO von 8:00 bis 11:30 Uhr und von 15:00 bis 17:00 Uhr  
 DI von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 MI von 15:00 bis 19:00 Uhr  
 DO von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 FR von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 Telefon Dr. Heinmüller: 0471 / 711011

##### Dr. Mauro Lazzari, Martinsheim

MO von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 DI von 15:30 bis 19:00 Uhr  
 MI von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 DO von 15:00 bis 17:30 Uhr  
 FR von 8:00 bis 10:30 Uhr  
 Telefon Dr. Lazzari: 0471/ 707631  
 Außer in dringenden Fällen Termine nur mit Vormerkung.

#### SPRECHSTUNDEN

#### der Sekretärin der Ärztegemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711 011 – 707 631

MO 8:00–11:30 Uhr  
 DI 8:00–11:30 Uhr  
 MI 8:00–11:30, 15:00–17:00 Uhr  
 DO 8:00–11:30 Uhr  
 FR 8:00–11:30 Uhr

Die Patienten werden gebeten, die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 Uhr anwesend.

#### SEIS

#### Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr  
 DI von 9:00 bis 11:00 Uhr  
 MI von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 16:00 bis 18:00 Uhr  
 DO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr  
 FR von 9:00 bis 11:00 Uhr  
 Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

### Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern

Steineggerweg 3  
 Kardaun  
 39053 Karneid  
 Tel. 0471 361411

E-Mail:

[sprengel.eggentalschlern@bzgsaltschlern.it](mailto:sprengel.eggentalschlern@bzgsaltschlern.it)

#### Leistungen:

- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

#### KASTELRUTH, Vogelweidergasse 10/C Verwaltungsdienst und Befundausgabe

MO 8:30 – 9:30 Uhr nur Befundausgabe  
 MO 9:30 – 12:00 Uhr  
 DI 10:30 – 13:00 Uhr  
 MI 8:15 – 13:00 Uhr  
 Tel. 0471 / 706086

#### Mütterberatung Kastelruth:

Auf Vormerkung 0471/724048 oder  
 337/1430636

#### Mütterberatung Völs:

Auf Vormerkung 0471/724048 oder  
 337/1430636

#### Hebamme

MO - FR auf Vormerkung  
 Tel. 0471 / 724048  
 Handy 337/1430636

#### Blutabnahme Kastelruth

DI von 7:30 – 10:00 Uhr

#### Krankenpflegeambulatorium

MO-MI-FR von 9:30 – 10:30 Uhr  
 Tel. 0471 / 707638

#### VÖLS Kirchplatz 4

#### Verwaltungsdienst und Befundausgabe

DO 10:30 – 13:00 Uhr  
 FR 8:30 – 12:00 Uhr  
 Tel. 0471 / 725201

#### Blutabnahme Völs

DO von 7:30 – 9:30 Uhr

#### Krankenpflegeambulatorium

von MO – FR 11:00 – 12:00 Uhr  
 Tel. 0471 / 725708

## NUOVA DOTTORESSA ALESSANDRA STROJNA NEUE KINDERÄRZTIN ALESSANDRA STROJNA

Per una buona collaborazione chiedo ai genitori di osservare alcune regole imposte dal protocollo anti Covid. L'accesso all'ambulatorio è previsto solo previo appuntamento telefonico senza alcuna eccezione.

Per appuntamenti e consulenze si prega di telefonare (0039 339 357 0571) dal lunedì al venerdì dalle ore 8 alle ore 9.30. Per richiedere le impegnative, farmaci e far visionare i referti si prega di inviare una email al: [pediatracastelrotto@gmail.com](mailto:pediatracastelrotto@gmail.com).

L'orario dell'ambulatorio sarà il seguente: lunedì - giovedì e venerdì dalle 8 alle 11 e martedì e mercoledì dalle 15.00 alle 17.30. Grazie per la collaborazione.

Für eine gute Zusammenarbeit bitte ich die Eltern, einige Regeln des Anti-Covid-Protokolls zu beachten. Der Zugang zur Praxis erfolgt ausnahmslos nur nach vorheriger telefonischer Vereinbarung (0039 339 357 0571).

Für Termine und Beratung rufen Sie mich bitte von Montag bis Freitag von 8 bis 9.30 Uhr an. Für Einweisungsformulare, Medikamentenverschreibung, Einsicht der Befunde senden Sie bitte eine E-Mail an: [pediatracastelrotto@gmail.com](mailto:pediatracastelrotto@gmail.com).

Die Ordinationszeiten sind wie folgt: Montag bis Donnerstag und Freitag von 8 bis 11 Uhr und Dienstag und Mittwoch von 15.00 bis 17.30 Uhr. Vielen Dank für Ihre Zusammenarbeit.

### Führerschein-Erneuerung BITTE TELEFONISCH VORMERKEN!

In St. Christina in der Arztpraxis (Dr. Piccoliori 0471 792282) in der Chemunstrasse 39 (in der Nähe der Kirche) jeden Tag von Montag bis Freitag von 9:00-12:00 Uhr und am Dienstag- und Donnerstagnachmittag von 16:30-18:30 Uhr.

In Wolkenstein jeden Tag von 9:00-12:00 Uhr im Ambulatorium (Dr. Fallaha 333 959 3131) in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi-Umlaufbahn).

### Rinnovo patente PER FAVORE PRENOTARE TELEFONICAMENTE!

A S. Cristina nell'ambulatorio (Dr. Piccoliori 0471 792282) di via Chemun 39 (vicino alla chiesa) ogni giorno dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle ore 12:00 ed il martedì e giovedì pomeriggio dalle ore 16:30 alle ore 18:30.

A Selva di Val Gardena il servizio per il rinnovo della patente viene effettuato ogni giorno dalle ore 9:00 alle ore 12:00 nell'ambulatorio (Dr. Fallaha 333 959 3131) in via Meisules n. 247 (di fronte alla cabinovia Ciampinoi).

## Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

### Elternberatung Völs:

MITTWOCH 9:00 – 11:00 Uhr, Tel.: 0471/725502

### Elternberatung Kastelruth:

MITTWOCH 14:00 – 16:00 Uhr, Tel.: 0471/707271

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden.

### Elternberatung Kardaun:

DONNERSTAG 14:00 – 16:00 Uhr,  
Tel. 0471/435915

**Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung. Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.**

## Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote Eggental-Schlern

NUR nach Vormerkung

Rufen Sie uns für eine Terminvereinbarung an: Tel. 0471 / 36 14 11

in KARDAUN – im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitssprengels Eggental-Schlern  
- am MONTAG von 14.00 - 16.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

in KASTELRUTH - im Sprengelstützpunkt, Vogelweidergasse 10B  
- am DONNERSTAG von 10.00 – 12.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

### INFORMATION – BERATUNG – UNTERSTÜTZUNG

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit entstehen bei den Betroffenen und deren Angehörigen viele Fragen. Vieles ist zu erledigen, aber die gesamte Thematik Pflege ist den meisten gar nicht geläufig. Die wenigsten wissen, wie sie den Pflegealltag organisieren sollen, an wen sie sich wenden können, um Hilfe zu bekommen, oder welche Leistungen ihnen zustehen.

Das Team der Anlaufstelle steht Ihnen bei Fragen rund um die Pflege zur Seite und:

INFORMIERT über Dienste, Unterstützungs- und Entlastungsmöglichkeiten, Hilfen, Rechte und Pflichten, finanzielle Möglichkeiten u.v.m.

BERÄT bei den Entscheidungen, die es zu treffen gilt.

HILFT bei der Gesuchstellung und bei der Erledigung von bürokratischen Angelegenheiten.

## WICHTIG

Für die verschiedenen Dienste wie Blutabnahme u.s.w. MUSS man sich vorher beim Sprengel anmelden.

**Kastelruth** MO – DI 10:30 – 12:00 Uhr

Tel. 0471 435843

**Völs** DO – FR 10:30 – 12:00 Uhr

Tel. 0471 435844

### Verwaltung

Für verschiedene Verwaltungstätigkeiten wie Arztwahl, Rückvergütungen u.s.w. ist die Vormerkung unter der Nummer 0471 706086 zu machen.

Vormerkungen online über Sanibook (nicht die App verwenden)

*Herzlich willkommen  
Benvenuti*

## GEBURTEN - NASCITE

### ■ Emily Senoner Planer,

geboren am 12.08.2021 in Brixen

### ■ Karl Burger, geboren am

12.08.2021 in Brixen

### ■ Luna Kostner, geboren am

17.08.2021 in Brixen

### ■ Noemi Vinatzer, geboren am

18.08.2021 in Brixen

### ■ Martina Pagliara, geboren am

18.08.2021 in Castellaneta

### ■ Alex Demetz, geboren am

23.08.2021 in Brixen

### ■ Lia Aldosser, geboren am

29.08.2021 in Brixen

## VERSTORBENE - DECEDUTI

### Maria Mauroner,

W.we Mayrl, 97 Jahre

### Giuseppina Amodeo,

57 Jahre

### Johann Pernthaler,

80 Jahre

### Francesca Knottner,

W.we Schgaguler, 93 Jahre

## TRAUUNGEN - MATRIMONI

### Martin Trocker und Brigitte

Kompatscher haben am 20.08.2021 in Kastelruth geheiratet

## GEBURTSTAGE DES MONATS OKTOBER COMPLEANNI NEL MESE DI OTTOBRE

**Giovanni Stuffer**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 03.10.1935

**Christina Mahlknecht Wwe. Obletter (Miraval)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 03.10.1922

**Franz Goller (Eleter)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 04.10.1938

**Paul Hofer**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 04.10.1935

**Helmut Urthaler**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 06.10.1941

**Regina Trocker (Rössl-Regina)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 07.10.1930

**Maria Schweigl Gabloner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 09.10.1937

**Anna Wörndle**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 11.10.1939

**Juliana Pfeifer Wwe. Gasslitter**, wohnhaft in Seis, geb. am 11.10.1938

**Enrico Hopfinger**, wohnhaft in Seis, geb. am 12.10.1938

**Josef Plunger (Formsuner Sepp)**, wohnhaft in Seis, geb. am 13.10.1937

**Michael Trocker**, wohnhaft in St. Valentin, geboren am 13.10.1933

**Mario Ciechi**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 14.10.1929

**Johann Pfanzelter**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.10.1935

**Laura Mauroner Wwe. Aichner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.10.1932

**Josef Rier (Haus Perdunger)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 16.10.1925

**Peter Moroder**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 19.10.1939

**Maria Plankl Wwe. Marmsoler**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 19.10.1932

**Luisa Schieder Wwe. Malfertheiner (Nuier-Luisa)**, wohnhaft in Seis, geb. am 21.10.1929

**Marianna Gasser Kritzinger**, wohnhaft in Seis, geb. am 22.10.1932

**Emilia Broll Ved. Codispoti (Villa Emi)**, residente a Roncadizza, nata il 23.10.1941

**Caterina Thaler Wwe. Comploi (Hotel Cosmea)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 25.10.1925

**Katharina Hofer Wwe. Rier (Plun-Hof)**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 28.10.1931

**Josef Pomella**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 30.10.1940

**Otto Rifesser (Pecöi)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 30.10.1939

**Rosa Fill Wwe. Karbon**, wohnhaft in Seis, geb. am 31.10.1932

## KLEINANZEIGER

### Fotostudio Rier Kastelruth

Passfotos für verschiedene Dokumente (Personalausweis, Führerschein, Reisepass) Bewerbungsfotos, Portrait-aufnahmen, Business Portraits  
Kontakt 349 8213334

### Hausmeister gesucht.

Ab Winter zur Verstärkung unseres Teams im 5\*ADLER Spa Resort DOLOMITI in St. Ulrich. Geregelt Arbeitszeiten in einer 5-Tage Woche. **0471 / 775000 oder jobs@adler-resorts.com.**

**Kosmetikerin** ab sofort zur Verstärkung unseres Teams in der ADLER Lodge ALPE auf der Seiser Alm gesucht. Bewirb Dich jetzt unter **0471723000 oder unter nicol.lobis@adler-alpe.com**

Wir suchen fleißigen, motivierten Elektrikerlehrling zum sofortigen Eintritt.  
**Krapf Energy Kastelruth - Klaus 335/6376407**



## BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.395/2021)**  
Das vom Studio M & M erstellte Projekt betreffend die Ausführung des öffentlichen Bauvorhabens „Sicherungsmaßnahmen in der Gegend Seiser Alm – 2. Baulos“, wird in verwaltungstechnischer Hinsicht genehmigt.

**Lavori pubblici. (n.395/2021)** Il progetto riguardante la realizzazione del lavoro pubblico “Interventi di messa in sicurezza nella zona Alpe di Siusi – 2. lotto”, elaborato dallo Studio M& M, viene approvato in riguardo tecnico-amministrativo.

### Kindergarten Seis. (Nr.397/2021)

Beauftragung der Firma Mair Egon GmbH aus Seis/Kastelruth mit der Lieferung und Montage eines Kombidampfgarers.

### Scuola materna di Siusi. (n.97/2021)

Conferimento dell'incarico alla ditta Mair Egon Srl di Siusi/Castelrotto con la fornitura ed il montaggio di un forno a vapore combinato.

### Reinigungsdienst. (Nr.405/2021)

Vergabe des Reinigungsdienstes für den Kindergarten Kastelruth und den Sozial- und Gesundheitssprengel Kastelruth für den Zeitraum 01.09.2021 - 31.08.2024 -

Beauftragung der Firma Clean Solutions GmbH aus Bozen.

**Servizio di pulizia. (n.405/2021)** Affidamento del servizio di pulizia per la scuola per l'infanzia di Castelrotto e per il distretto socio-sanitario di Castelrotto per il periodo 01.09.2021 - 31.08.2024 - Incarico della ditta Clean Solutions Srl di Bolzano.

**Zivilschutz. (Nr.407/2021)** Unwetter vom 22.07.2021 in Seis - Erneuerung des Steinpflasters (Nähe Sassos, Volksbank) - Beauftragung der Firma Stocker Kurt.

**Protezione civile. (n.407/2021)** Temporalmente del 22/07/2021 a Siusi - Rinnovo della pavimentazione in cubetti nella frazione di Siusi (vicino Sassos, Banca Popolare) - Incarico della ditta Stocker Kurt.

**Zivilschutz. (Nr.408/2021)** Freiwillige Feuerwehr St. Oswald - Gewährung eines Investitionsbeitrages für den Ankauf von Autoladegeräten und Taschenlampen.

**Protezione civile. (n.408/2021)** Corpo dei Vigili Volontari del Fuoco di San Osvaldo - Concessione di un contributo d'investimento per l'acquisto di cariche batterie per auto e torce.

**Urbanistik. (Nr.412/2021)** Landschaftlicher Gebietsplan Seiser Alm (D.L.H. vom 10.02.1992, Nr. 269/V/81) - Abänderung der Durchführungsbestimmungen, Art. 4 (Bauordnung) und Art. 6 (Errichtung von Wegen und Langlaufloipen) - Einleitung des Verfahrens.

**Urbanistica. N.412/2021)** Piano paesaggistico dell'Alpe di Siusi (D.P.G.P. 10.02.1992, n. 269/V/81) - Modifica delle norme di attuazione, art. 4 (Regolamento edilizio) e art. 6 (Costruzione di strade e piste da fondo) - Avvio del procedimento.

### Öffentliche Arbeiten. (Nr.414/2021)

Die Firma Erdbau GmbH wird mit den Baumeisterarbeiten bei der Straßenraumgestaltung Dorfplatz Seis, zum Preis von Euro 43.490,00 zuzüglich 22% Mehrwertsteuer, Euro 9.567,80, insgesamt Euro 53.057,80, gemäß Angebot der Firma beauftragt.

**Lavori pubblici. (n.414/2021)** La ditta Erdbau Srl viene incaricata con i lavori edili per la progettazione stradale ed urbana - Centro Siusi, al prezzo di Euro 43.490,00 più il 22% d'IVA, Euro 9.567,80, in totale Euro 53.057,80, giusto offerta della ditta.

## LADENVERANTWORTLICHE\* R GESUCHT

Du...

- hast Freude am Umgang mit Menschen?
- arbeitest gern mit Freiwilligen?
- stehst für eine gerechtere Welt ein?
- interessierst dich für den Fairen Handel?
- verfügst über gute Computerkenntnisse?
- hast Erfahrung im Ein- und Verkauf?
- bist fließend in Deutsch und Italienisch?

**Dann bist du bei uns genau richtig!**

Wir bieten...

- eine Teilzeitstelle mit 20 Wochenstunden
- langfristig
- abwechslungsreich
- flexibel

Melde dich bei uns > [weltladen.schlern@gmail.com](mailto:weltladen.schlern@gmail.com)



## IMPRESSUM

### Gemeindezeitung Kastelruth

Monatliches Mitteilungsblatt der Gemeinde Kastelruth

### Herausgeber

Gemeinde Kastelruth

### Verantwortlicher Schriftleiter

Helmuth Rier

### Koordination

Barbara Pichler-Rier

### Druck, Grafik & Layout

Longo AG, Bozen

### Auflage

3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen

mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

**Redaktionsschluss: 12. Oktober 2021**

[barbara@fotorier.it](mailto:barbara@fotorier.it)

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.415/2021)**

Neubau der Trink- und Abwasserleitung vom Kreisverkehr bis zum Schwimmbad im Ortsteil "Telfen" - Gewährung einer Bauzeitverlängerung an die Firma Pertoll.

**Lavori pubblici (n.415/2021)** Costruzione dell'acquedotto e della fognatura dalla rotatoria fino alla piscina nella località "Telfen" - Concessione di una proroga del termine contrattuale di costruzione alla ditta Pertoll H&E snc.

**Ausspeisung. (Nr.416/2021)** Emporium Genossenschaft - Kenntnisnahme des Ergebnisses der Ausschreibung für die Lieferung von Lebensmitteln (Warengruppen allgemeine Lebensmittel, Milchprodukte, Tiefkühlprodukte und Fleisch- und Wurstwaren) für die Ausspeisungen der Kindergärten und Grundschulen sowie Verpflichtung der Spesen.

**Mense. (n.416/2021)** Emporium Società Cooperativa - presa d'atto del risultato della gara per la fornitura di alimentari (categorie merceologiche alimentari generali, prodotti lattiero-caseari, prodotti congelati e carne e salumi) per le mense

delle scuole materne e delle scuole elementari nonché impegno delle spese.

**Kultur. (Nr.417/2021)** Kulturelle Veranstaltung "Der Oswald von Wolkenstein-Ritt" - Gewährung eines Beitrages in Form von Sachleistungen für die Organisation des Rittes.

**Cultura. (n.417/2021)** Manifestazione culturale "Cavalcata Oswald von Wolkenstein" - Concessione di un contributo in forma di prestazioni in natura per l'organizzazione della cavalcata.

**Tourismus. (Nr.418/2021)** Veranstaltung Kastelruther Spatzen Open Air - Gewährung eines außerordentlichen Beitrages in Form von Sachleistungen für die Organisation des Festes vom 03.09.2021 bis zum 05.09.2021.

**Turismo (n.418/2021)** Manifestazione "Kastelruther Spatzen Open Air" - Concessione di un contributo straordinario in forma di prestazioni in natura per l'organizzazione della festa dal 03.09.2021 fino al 05.09.2021.

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.421/2021)** Sicherungsmaßnahmen in der Gegend

Seiser Alm - 2. Baulos – Genehmigung und Finanzierung des Ausführungsprojektes.

**Lavori pubblici. (n.421/2021)** Interventi di messa in sicurezza nella zona Alpe di Siusi - 2. lotto - Approvazione e finanziamento del progetto esecutivo.

**Freiwillige Feuerwehr St. Michael. (Nr.427/2021)** Gewährung eines Investitionsbeitrages für den Ankauf eines Uniformkastens für die persönliche Schutzausrüstung für die Feuerwehrmänner.

**Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di San Michele. (n.427/2021)** Concessione di un contributo d'investimento per l'acquisto di un box uniforme per i dispositivi di protezione individuale per i vigili del fuoco.

**Zivilschutz. (Nr.428/2021)** Unwetter vom 22.07.2021 in Seis - Entsorgung Unrat - Bestätigung der Beauftragung der Firmen Lamafer GmbH und Santini Servizi GmbH.

**Protezione civile. (n.428/2021)** Temporalen del 22/07/2021 a Siusi - Smaltimento rifiuti - Conferma dell'incarico delle ditte Lamafer srl e Santini Servizi srl.

## Impf- und Testmöglichkeiten

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb bietet nach wie vor flächendeckend Corona-Schutzimpfungen an, die mit oder ohne Vormerkung und kostenlos in Anspruch genommen werden können.

### Nähere Informationen zur Impfung unter folgenden Links:

<https://www.coronaschutzimpfung.it/de>

<https://www.coronaschutzimpfung.it/de/impftermine/impftage-ohne-vormerkung>

<https://www.coronaschutzimpfung.it/de/impftermine/impfbus-die-impfung-kommt-zu-dir>

Ebenso flächendeckend, aber kostenpflichtig, werden Antigen-Schnelltests vom Südtiroler Sanitätsbetrieb, von Apotheken und Ärzten angeboten.

Eine aktualisierte Liste der Standorte und Kontaktdaten für Antigen-Schnelltests sowie weitere Informationen zu den Testmöglichkeiten sind unter

<https://www.sabes.it/de/covid19/6233.asp> abrufbar.

Infos zu Testmöglichkeit für Gemeindegängerinnen:

Homepage der Gemeinde Kastelruth und Kleinanzeiger



BZG



## Der Sozialsprengel Eggental-Schlern feiert das Ehrenamt

**Der Sozialsprengel Eggental-Schlern hat die ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter heuer auf den Pitznerhof eingeladen. Dort erhielten sie eine Führung durch das Weingut mit anschließender Weinverkostung und Marende. Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern bedankte sich bei den Ehrenamtlichen für ihr Engagement im Jahr 2020. Nicht zuletzt wurden all jene geehrt, die bereits seit fünf und zehn Jahren ehrenamtlich für den Sozialsprengel tätig sind.**



7.760 Essen haben die ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Sozialsprengels Eggental-Schlern im Jahr 2020 verteilt. Das entspricht 52% der Essen, die im letzten Jahr insgesamt zugestellt wurden. Eine beachtliche Zahl, wenn man bedenkt, dass die Ehrenamtlichen aufgrund der Pandemie mehrere Monate nicht aktiv tätig sein konnten! Im Jahre 2020 konnte der Sozialsprengel Eggental-Schlern auf die Unterstützung von 48 Ehrenamtlichen zählen. 2021 sind bereits 10 neue Ehrenamtliche dazugekommen.

Schrittweise ausgebaut wird das Ehrenamt inzwischen auch in anderen Bereichen des Sozialsprengels wie z.B. in der Erwachsenen- und Familienhilfe. Ehrenamtliche bieten ihre Unterstützung dort an, wo diese gebraucht wird: Hilfe im Alltag, Transportdienste zu Arztvisiten, Spaziergänge, Unterstützung von Menschen mit Beeinträchtigung bei der Erledigung alltäglicher praktischer Aufgaben und vielem mehr.

Dieses ehrenamtliche Engagement und die gute Koordination in den Diensten haben dem Sozialsprengel in der Arbeit Erfolg gebracht. Gleichzeitig weiß man, dass mit dem Gut des Ehrenamtes sehr behutsam umzugehen ist.

Ehrenamt will gepflegt werden.

Deswegen bedankten sich die Führungskräfte der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern mit dem Ausflug auf das Weingut Pitznerhof bei den ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für ihren Einsatz und ihr Engagement. „Die Ehrenamtlichen haben weiterhin gut mit dem Sozialsprengel zusammen-

*Im Bild von links nach rechts: Ingrid Werner, Einsatzleiterin des Hauspflegedienstes Eggental-Schlern; Erich Jaider, seit 10 Jahren ehrenamtlich für den Dienst Essen auf Rädern im Einsatz; Elisa Gasparri, Verwaltungsmitarbeiterin im Sprengel; Gottfried Plunger stellt seit 5 Jahren Essen zu, und Julia Kremer, Leiterin des Sozialsprengels.*

gearbeitet und trotz schwieriger Zeiten inmitten der Corona-Pandemie „nie das Handtuch geschmissen“ und sind geblieben. Sie haben die Sicherheitsmaßnahmen mitgetragen und waren flexibel. Auf Neuerungen und Änderungen in der Koordination haben sie gut reagiert. Erfreulich ist zudem, dass die Anzahl der Ehrenamtlichen weiter steigt.“, sagte die Sprengelleiterin, Julia Kremer.

Ein herzlicher Dank ging auch an das gesamte Sprengelteam, darunter besonders an die Einsatzleiterin des Hauspflegedienstes, Ingrid Werner, den Koordinatorinnen des Hauspflegedienstes der Zonen, dem Sekretariat und den Fachkräften der Sozialpädagogischen Grundbetreuung.

Worte des Dankes und der Anerkennung für die Ehrenamtlichen und die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter fanden auch der Bürgermeister von Mölten, Gruber Walter, der in Vertretung des Präsidenten Albin Kofler an der Feier teilgenommen hat, und die Vize-Direktorin Evi Näckler.

Die Ehrungen der Ehrenamtlichen, die seit fünf und zehn Jahren tätig sind, stellten den Höhepunkt der Feier dar. Dabei wurde den acht ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern als Dank und Anerkennung für ihren langjährigen, kontinuierlichen Einsatz jeweils ein Produkt aus den Werkstätten der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern überreicht.

Der gemeinsame Nachmittag war nach langer Zeit eine Gelegenheit, untereinander Erfahrungen auszutauschen und sich gegenseitig für das Ehrenamt zu motivieren. Und wieder einmal wurde bestätigt, dass das Ehrenamt in den Gemeinden Völs am Schlern, Kastelruth, Tiers, Karneid, Welschnofen und Deutschnofen eine sehr wertvolle soziale Einrichtung geworden ist. Ein herzliches Dankeschön nochmals an alle Ehrenamtlichen!

Wir freuen uns über neue Ehrenamtliche!

Informieren Sie sich über die Möglichkeit, als ehrenamtliche Mitarbeiterin oder Mitarbeiter „Essen auf Rädern“ auszuführen oder einer anderen ehrenamtlichen Tätigkeit in der Sozialpädagogischen Grundbetreuung des Sozialsprengels nachzugehen: Haben Sie Interesse und Freude am Kontakt zu älteren und sozial benachteiligten Menschen? Können Sie Zeit verschenken und verfügen über ein eigenes Auto? Es ist keine spezielle Ausbildung erforderlich.

Kontakt:

Sozialsprengel Eggental-Schlern  
Einsatzleitung des Hauspflegedienstes  
Ingrid Werner  
oder Fachkräfte der Sozialpädagogischen Grundbetreuung  
Manuela Daum und Carmen Mauroner  
T 0471 361411



## FRAUENZIMMER

## Zum „Aktionstag Südtiroler Frauenmarsch – Donne in marcia“

**Am 25. September hätte der erste Südtiroler Frauenmarsch stattfinden sollen. Er wurde von sehr langer Hand und von sehr vielen Frauen mit sehr viel Mühe und Sorgfalt geplant. Leider ist auch er, wie so vieles andere, den Corona-Einschränkungen zum Opfer gefallen.**

An seiner Stelle fand der **Aktionstag Frauenmarsch – Donne in marcia** auf dem Bozner Waltherplatz statt, mit einer *performativen Stühle-Installation und dem Titel „On Remembrance“*. Auf diese Weise wird, öffentlich und umfassend, der viel zu vielen Frauen gedacht, die immer noch und immer wieder Opfer von Gewalt und Femiziden, also geschlechtsbedingten Morden, werden: Der Platz dieser Frauen in der Gesellschaft bleibt leer, ihre Kinder haben keine Mutter, ihre Eltern keine

Tochter mehr, einzig, weil sie Frauen waren und die Frau als solche in unseren Gesellschaften immer noch als Objekt gilt, über dessen Leben andere verfügen können, und zwar bis zur letzten, grausamen Konsequenz.

Doch sind Femizide, schreiben die Organisatorinnen, „nur die Spitze des Eisbergs“. Sie sind lediglich einer, wenn auch einer der grausamsten Ausdrücke des Phänomens, das mit *Patriarchat* überschrieben und zusammengefasst wird und seit Jahrtausenden die Frauen dieser Welt mit viel sichtbarer und unsichtbarer Gewalt wie in einem Limbus festhält, einer Zwischenwelt, aus der es für viel zu viele immer noch kein Entkommen gibt, die vielen anderen ein Weiterkommen erschwert und wieder anderen immer noch kein Auskommen garantiert.

Gegen all diese, hier mehr dort weniger gravierenden Schieflagen, will der

**Aktionstag Frauenmarsch – Donne in marcia** die Menschen und Institutionen in Südtirol wachrütteln, die Themen in die Mitte der Gesellschaft tragen um auf diese Weise, im besten Falle, eine tiefgreifende, gesellschaftliche Veränderung anzustoßen: Auf dass nie mehr eine Frau von der Hand des Menschen, den sie liebt(e), sterben oder auch nur leiden muss.

Das so entstandene, umfassende Manifest kann auf der Facebook-Seite des **Aktionstag Frauenmarsch – Donne in marcia** nachgelesen werden. Bleibt zu hoffen, dass sehr viele es lesen werden, Frauen und Männer, Junge und Ältere, direkt und indirekt Betroffene und überhaupt alle, denen eine gute, gerechte Gesellschaft am Herzen liegt.

Weil es wichtig ist.

Sylvia Rier

### Termine beim KVW vereinbaren

#### Landeskindergeld:

Seit 1. September 2021 kann wieder um die Verlängerung des Landeskindergelds für den Bezugszeitraum 2022 angesucht werden.

Ausbezahlt wird das Landeskindergeld an Familien mit

- einem Kind unter sieben Jahren oder
- mindestens zwei minderjährigen Kindern oder
- einem behinderten Kind mit anerkannter Zivilinvalidität von mindestens 74 Prozent, unabhängig vom Alter, oder
- zwei Kindern, die auf dem Familienbogen des Antragstellers aufscheinen, davon ein minderjähriges Kind.

Damit das Kindergeld auch tatsächlich ausbezahlt wird, dürfen die gesetzlich vorgeschriebenen Einkommens- und Vermögensgrenzen nicht überschritten werden. Die wirtschaftliche Lage der Familiengemeinschaft wird durch die EEEV-Erklärung festgestellt, die in der Steuerabteilung CAF KVW Service kostenlos abgefasst werden kann. Erfasst wird das Einkommen und Vermögen des Kalenderjahres 2020 sowie das Finanzvermögen (Ersparnisse).

Die ausführliche Checkliste der notwendigen Unterlagen ist im Internet abrufbar: [www.mycaf.eu](http://www.mycaf.eu)

#### Zu beachten:

1. Das Abfassen der EEEV für jedes Familienmitglied ist Voraussetzung für den Antrag um Landeskindergeld
2. Jede Änderung der Familienzusammensetzung, des Wohnsitzes sowie der Bankdaten müssen innerhalb kürzester Zeit den Mitarbeitern des Patronats KVW-ACLI mitgeteilt werden
3. Auch wenn im letzten Jahr kein Antrag um Landeskindergeld gestellt oder dieser abgelehnt wurde, soll der Antrag im Herbst eingereicht werden, wenn sich die Einkommens- und/oder Vermögenssituation und/oder Familienzusammensetzung geändert haben.

Das Landeskindergeld ist vereinbar, kann also gleichzeitig bezogen werden mit dem Landesfamiliengeld in der Höhe von 200 Euro im Monat, dem staatlichen Familiengeld und den Familienzulagen auf dem Lohnstreifen.

**Terminvereinbarung unter: [www.mycaf.eu](http://www.mycaf.eu)**



## MINIS

## Auf zum Ministrantentörggelen!

Am 11. September machten sich 43 Ministranten und Ministrantinnen mit ihren fünf Ministrantenleitern nach der Probe in der Pfarrkirche Kastelruth bei strahlendem Sonnenschein zu Fuß auf den Weg nach St. Oswald zum Törggelen.

Unterwegs wurde geratscht und die Natur beobachtet, denn der Weg durch den Wald hatte gar manches „zu bieten“. Gegen 12.15 Uhr kamen wir beim Gasthof „Zu Tschötsch“ an, wo wir es uns auf der Terrasse gemütlich machen konnten. Als bald durften wir uns



gruppenweise beim Buffet anstellen, wo uns die Wirtsleute leckere Speisen auftrugen: Grillwürste, Truthahnschnitzel, verschiedene Salate, Pommes, Brot, gemischtes Eis und gebratene Kastanien stillten den großen Hunger aller Anwesenden. Auch Pfarrer Harald fühlte sich in unserer Runde wohl und wir freuten uns sehr über seine Anwesenheit. Einige Neugierige besuchten das Bauernmuseum und staunten über die Vielfalt der gesammelten Gegenstände oder spielten „Watten“ und vergnügten sich auf dem Spielhof hinter dem Gasthof. Etwas später gingen alle gesättigt auf den Schulhof von St. Oswald, wo sich die Minis beim Fußballspiel, Kartenspiel, Badmintonspiel, Malen, Schreiben, Papierflieger basteln mit Wettfliegerral-

lye und verschiedenen anderen Spielen unterhielten. Auch wurde der nahegelegene Teich erkundet und neue Freundschaften entstanden. Doch die „Zeit verfloß viel zu schnell“ und schon war es 14.30 Uhr, wo uns die erste Gruppe schweren Herzens verließ, um nach Hause zurückzukehren. Die zweite Gruppe fuhr um 16 Uhr glücklich und zufrieden mit dem Bus nach Kastelruth zurück. Alles in allem war es ein gelungener Miteinander-Tag, der vielen noch in Erinnerung bleiben wird. Vergelt's Gott sagen wir dem Team vom Gasthof „Zu Tschötsch“, das uns so liebevoll umsorgt und verwöhnt hat, und allen, die uns in irgendeiner Weise geholfen und unterstützt haben.

Gabi Überbacher

## TIERSCHUTZ

## Broschüre der Tierärztekammer der Provinz Bozen

**Tierschutz geht uns alle an. Tiere haben keine eigene Stimme, um auf Missstände beim Umgang mit ihnen aufmerksam zu machen.**

Die Tierärztekammer Bozen sieht es deshalb als ihre Aufgabe und Pflicht, die Südtiroler Bevölkerung zu informieren und aufzuklären. Aus eigenen Mitteln finanziert, hat die Tierärztekammer Bozen jetzt eine 24 Seiten starke Informationsbroschüre realisiert. Alle Tierarten, Kleintiere, Nutztiere, Wildtiere und

Exoten erhalten eine eigene Rubrik, wo gezielt auf die spezifischen Problematiken eingegangen wird. Autoren der breitgefächerten Themen sind die Experten selbst, zum überwiegenden Teil Tierärztinnen und Tierärzte. Alle Berichte eint aber der gemeinsame Nenner: TIERSCHUTZ. Die Broschüre wird für alle Bürgerinnen und Bürger zur freien Entnahme in allen 116 Südtiroler Gemeinden aufliegen. Der Erscheinungstermin ist der WELTTIERSCHUTZTAG (4. Oktober), der 2021 auf einen Mon-

tag fällt. Ab diesem Zeitpunkt wird es möglich sein, sich unentgeltlich ein Heft zu holen, solange der Vorrat reicht.



## BÄUERLICHER NOTSTANDSFOND

## Weihnachtskarten

**Südtiroler Künstler und Freizeitmaler haben wieder besondere Motive für die jährliche Kartenaktion des „Bäuerlichen Notstandsfonds – Menschen helfen“ kostenlos zur Verfügung gestellt.**



Karl Grasser

Die neuen Glückwunsch- und Weihnachtskarten können ab sofort bestellt und erworben werden.

Sie können auf Wunsch auch mit persönlichem Innentext und für Firmen mit dem eigenen Logo versehen werden. Das Schicksal schlägt oft erbarmungslos zu

Krankheit, Tod, Unfall, Behinderung oder eine Katastrophe bringen Menschen in tiefste Not. Von einem Tag auf

den anderen ist nichts mehr, wie es vorher war. Zum großen menschlichen Leid kommen meist finanzielle Probleme dazu, auf die man sich nicht vorbereiten konnte. In diesen schwierigen Lebenssituationen brauchen Menschen Zuspruch, vor allem aber konkrete Existenzhilfen, damit sie den schweren Schicksalsschlag und seine Folgen überhaupt tragen können.

Der „Bäuerliche Notstandsfonds – Menschen helfen“ steht seit über 30 Jahren Personen und Familien in Südtirol zur Seite, die unverschuldet in Not geraten sind.

Durch den Kauf dieser Glückwunsch- und Weihnachtskarten ermöglichen Sie es uns, dies auch weiterhin zu tun und damit vielen Menschen zu helfen, die wirklich Hilfe benötigen.



Ursula Zeller



Annemarie Fischnaller

Wir freuen uns über Ihre Bereitschaft, gemeinsam Menschen Mut und Hoffnung zu schenken und so zu Weihnachten „doppelt Freude“ zu bereiten!

Infos & Bestellungen:  
Bäuerlicher Notstandsfonds EO  
Leegtorweg 8/A, 39100 Bozen  
Tel. 0471 999330  
notstandsfonds@sbb.it  
www.menschen-helfen.it

beherzt bewegt  
**Katholische Frauenbewegung**  
begeistert **kfb**

Frauenwallfahrt der Katholischen Frauenbewegung Kastelruth,  
**Samstag, 16. Oktober 2021**  
nach Ehrenburg zur Kornmutter –  
anschließend Besuch des Volkskundemuseums von Dietenheim



GREEN-PASS ERFORDERLICH! (Näheres im Pfarrblatt)

Die Wallfahrt findet nur statt, sofern es die Corona-Bestimmungen zulassen!

Die kfb-Kastelruth  
sucht

**freiwillige  
Helfer·innen  
für die Mitarbeit  
beim Flohmarkt!**

Infos bei Elfriede  
Tel. 347 4843156

beherzt bewegt  
**Katholische Frauenbewegung**  
begeistert **kfb**

# Hugo, der Rabe



Hallo Kinder!

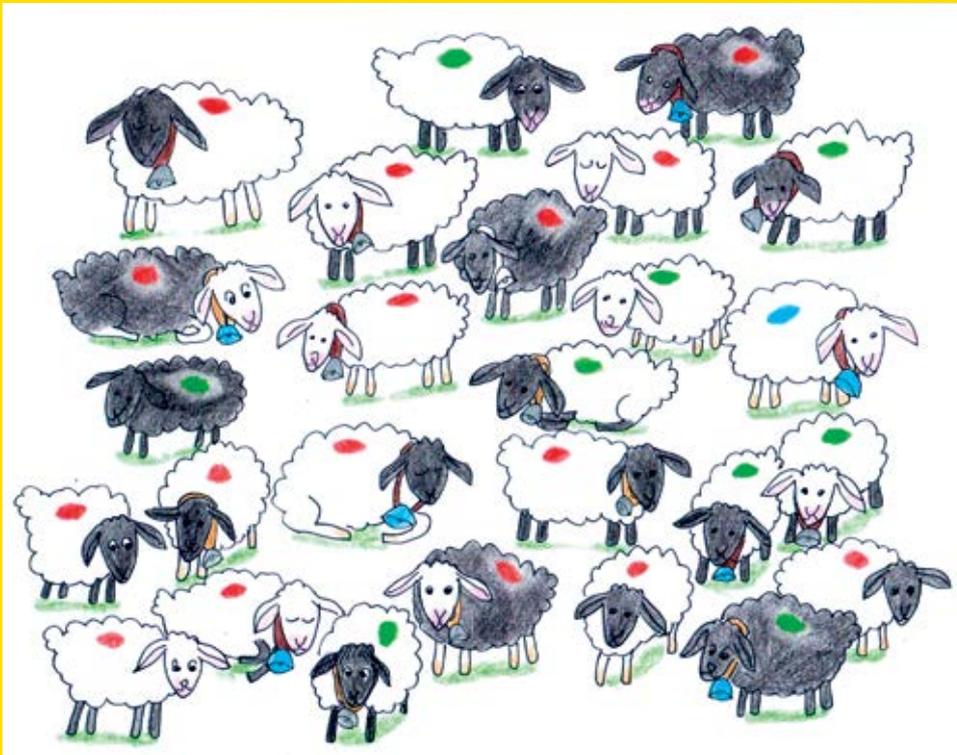
Ich bin gerade dabei, der Bäuerin Josefine zu helfen. Josefine hat den Überblick über ihre große Schafherde verloren. Kannst du uns helfen?

Wir suchen Flocke und Fridolin. Fridolin ist weiß, hat einen roten Punkt und trägt eine Glocke. Er hat ein schwarzes Gesicht und schwarze Beine. Flocke ist weiß, trägt einen blauen Punkt und hat auch eine Glocke.

Na, schon gefunden?

Es gibt noch ein zweites Problem: Alle Schafe, die Josefine mit einem grünen Punkt markiert hat, liefern zwei Kilogramm Wolle. Alle rot markierten Tiere nur ein Kilogramm. Die Wolle von Fridolin muss Josefine aber abziehen, denn Fridolin lässt sich nicht scheren. Flocke mit dem blauen Punkt liefert 3 Kilogramm Wolle.

Wieviel Wolle liefert die ganze Herde?



Preisrätsel

Wieviel Wolle kann Josefine liefern?

1. 30 kg
2. 33 kg
3. 36 kg

Sende die richtige Antwort bis 20. Oktober

an [gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it](mailto:gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it) oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an  
Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.

Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner oder die Gewinnerin wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Die Gewinnerin des letzten Preisrätsels ist Magdalena Vötter aus Völs.

Herzlichen Glückwunsch!

Sie kann sich ihren Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.

# Seminar für trauernde Eltern

## Der Tod eines Kindes hält die Welt an

**Das Seminar für trauernde Eltern, das die Cusanus Akademie gemeinsam mit Frauen helfen Frauen Bozen organisiert, ermöglicht es Eltern, ihren Schmerz mit Menschen zu teilen, die Vergleichbares erlebt haben.**

Sie können sich im schützenden Kreis von Betroffenen der Trauer und dem Schmerz stellen. Unter der Leitung des Psychotherapeuten und Theologen Dr. Gerhard Waibel können die TeilnehmerInnen versuchen, das Fassungslose in Worte zu fassen, langsam begreifen, was geschehen ist, reden, sich mitteilen. In der Gruppe sollen sie Wege der Bewältigung und Kraftquellen finden, die Trost und Hoffnung wachsen lassen.

Das Seminar ist KOSTENLOS

**Ort:** Haus St. Georg in Sarns

**Zeit:** Fr. 12.11.2021 von 14.30 bis  
Sa. 13.11.2021 17.00 Uhr.

**Anmeldungen bei:**  
Frauen helfen Frauen Bozen  
0471/ 973399  
info.bozen@frauenhelfenfrauen.it

Cusanus Akademie 0472/ 832204 oder info@cusanus.bz.it



# VORTRAG

## ERSTE-HILFE BEI KINDERNOTFÄLLEN

Infos zur richtigen Verhaltensweise bei Kindernotfällen.  
Praktische Übungen helfen dabei, das Gelernte zu vertiefen.

---

**TERMIN 1:** Donnerstag, 07.10.2021, 8.30–11.30 Uhr  
**TERMIN 2:** Mittwoch, 23.03.2022, 19.00–22 Uhr  
**ORT:** Elki Kastelruth  
**REFERENT:** Alexander Boday  
**KOSTEN:** 25,00 € + 20,00 € Mitgliedsbeitrag  
**ANMELDUNG:** klausen@elki.bz.it

Foto: pexels.com/magn



# VORTRAG

## GESUNDER LEBENSMITTELEINKAUF AUF EINEN BLICK!

Im heutigen Überangebot ist es im Lebensmittelgeschäft oft gar nicht so einfach die richtige Wahl zu treffen. „Zuckerfreie Süßigkeiten, fettarme und laktosefreie Milchprodukte, glutenfreie Kekse“ was tut gut und was leert sinnlos unseren Geldbeutel?

Im Vortrag wird über Verkaufsstrategien informiert, die unser Einkaufsverhalten beeinflussen. Mit vielen praktischen Tipps und an Hand von unterschiedlichen Lebensmitteln wird gezeigt, wie ein vollwertiger Einkauf für die Familie erfolgen kann. Das alles mit Verkostungen von Lebensmitteln.

---

**TERMIN:** Mittwoch, 20.10.2021 um 19.00 Uhr  
**ORT:** Elki Kastelruth  
**REFERENTIN:** Ivonne Daurü  
**KOSTEN:** 25,00 €  
**ANMELDUNG:** klausen@elki.bz.it

Foto: pexels.com/magn

## ARBEITSGEMEINSCHAFT FÜR BEHINDERTE

## Gemeinsames Grillen in Leifers

Vor kurzem war es wieder soweit. Nach langer Zwangspause organisierte der Bezirk Bozen in Seit bei Leifers eine Grillfeier für seine Mitglieder. Der neu gewählt Ausschuss, bestehend aus Edi Scrinzi, Christine Bozzetta, Luca Marino, Waltraud Rederlechner und Toni Innerebner, liess damit eine jahrelange Tradition wieder aufleben. Viele Jahre hielt dort der letztes Jahr verstorbene Bezirksvorsitzende Luis Lintner mit seinem Team das traditionelle Grillen ab.



Die 25 Teilnehmer freuten sich nach der langen Pause, wieder einmal einen geselligen Nachmittag verbringen zu dürfen. Der Bezirksausschuss Bozen bemühte sich um das leibliche Wohl der Teilnehmer. Tatkräftig unterstützt wurden sie von den freiwilligen Fahrern Carmen, Konrad und Toni. Bei schönstem Sommerwetter genoss man die Spezialitäten von Grillmeister Toni. Ein großes Dankeschön geht auch an das Restaurant Rechtebner, welches der Arbeitsgemeinschaft den Grillplatz und Getränke zur Verfügung gestellt hat.



„Endlich können wir wieder einmal zusammen lachen und a „Watterle“ machen!“, so ein Teilnehmer aus dem Sarntal. Nach so langer Zeit in Isolation ist das Bedürfnis nach sozialen Kontakten besonders groß, und der Tag in Seit hat dies deutlich gemacht. Teilhabe und Zugehörigkeit sind tragende Säulen im Kampf gegen soziale Isolation.

Die Arbeitsgemeinschaft für Behinderte kämpft erfolgreich seit über 40 Jahren landesweit durch das Angebot von

verschiedenen Freizeitaktivitäten für Personen mit Beeinträchtigung, der sozialen Isolation ihrer Mitglieder entgegenzuwirken. Umso wichtiger ist es jetzt, nachdem wieder Licht am Ende des Tunnels zu sehen ist, neu durchzustarten.

Der Bezirksausschuss Bozen organisiert regelmäßig verschiedene Halbtages- und Tagesausflüge. Diese

sind den Bedürfnissen von Personen mit Beeinträchtigung, bzw. Personen, welche altersbedingt mobilitätsmäßig eingeschränkt sind, angepasst.

Die Arbeitsgemeinschaft freut sich immer auf neue Mitglieder. Nähere Infos zur Tätigkeit erteilt der Bezirksvorsitzende Edi Scrinzi unter der Telefonnummer 338 4010315.

**ALPINACHALET**  
RESTAURANT

Seiser Alm · Dolomites

Tischreservierungen » Tel. 0471 781308  
Zufahrt ab 17:00 Uhr

*great place  
great taste*

MARTINSHEIM

MARTINSHEIM  
LEBENSSTILHEIM  
FONDAZIONE

## Gratulationen für 102-jährige Heimbewohnerin Katharina Federer

Am 1. September 2021 durfte das Martinsheim im Innenhof bei strahlendem Wetter unter Einhaltung der geltenden Corona-Regeln einen ganz besonderen Anlass feiern: Die Heimbewohnerin und älteste Bürgerin der Gemeinde Kastelruth, Katharina Federer, vollendete an diesem Tag 102 Lebensjahre.

Bereichsleiterin Renate Deporta mit ihrem Team sowie Mitarbeiter der Hauswirtschaft sorgten für einen würdevollen Rahmen und Speis und Trank. Die Kinder Victoria und Fiona überraschten das betagte Geburtstagskind mit einem Geburtstagsständchen auf der Gitarre und Geige. Bei der Feier im kleinen Rahmen waren neben einigen Mitarbeitern und Heimbewohnern auch ihr Neffe Oswald Verant und noch zwei weitere Bekannte anwesend. Ehrengast dieser besonderen Feier war der Bürgermeister Andreas Colli, der der Jubilarin im Namen der Gemeinde



Ein Geburtstagsständchen von Fiona und Viktoria



Alles Gute Frau Federer!

Kastelruth Glückwünsche überbrachte. Seine berührende Rede überreichte er Frau Federer – da sie vom Klein-

kindalter an taubstumm ist, nach der Ansprache zusammen mit Blumen und einem Geschenk, auf einer Papierrolle.

Frau Federer, die 2012 im Martinsheim aufgenommen wurde, ist geistig noch sehr fit und liest täglich die Tageszeitung. Sie hat sich trotz der Einschränkungen, welche sie hat, nie ihren Humor, Optimismus und Lebensfreude nehmen lassen.

Das Martinsheim und der Verwaltungsrat wünschen ihr von ganzem Herzen weiterhin alles Gute und noch eine möglichst lange erfüllte Zeit im Wohnbereich 2.

Martinsheim



**AULUMA**  
metallbau | schlosserei

0471 365695  
info@auluma.it  
Blumau

## JUGENDARBEIT

## Glanzeistung für das junge Ehrenamt

**Dagmar Mayrl wird von Landeshauptmann Kompatscher und Tirols Landeshauptmann Platter für ihre Glanzleistung im Bereich des jungen Ehrenamtes ausgezeichnet. Seit mehr als acht Jahren ist sie Obfrau des Jugend- und Kulturvereins Allesclub.**

Mehr als zehn Jahre lang war der Jugend- und Kulturverein Allesclub für die offene Jugendarbeit in der Gemeinde Kastelruth und gemeinsam mit dem Jugendverein Insel über vier Jahre lang für insgesamt vier Jugendräume in Kastelruth, Seis, Völs und Völser Aicha zuständig. Dagmar Mayrl stand dem ehrenamtlichen Verein über acht Jahre lang als Obfrau vor. Der Verein hat Öffnungszeiten an allen Wochentagen in mindestens einem der vier Jugendräume garantiert, hat verschiedene Initiativen, Kreativwerkstätten und Veranstaltungen betreut sowie ein umfassendes Sommerprogramm angeboten.

„Es ist eine große Ehre für mich, dass ich diese Auszeichnung erhalten habe. Auch für den Verein ist es eine große Wertschätzung und ein Beweis dafür, dass wir gute Arbeit geleistet haben,“ so Dagmar Mayrl im Interview mit Südtirol1. Der Radiosender hat die junge Obfrau nach der Auszeichnung zur Südtirolerin des Tages gekürt. Für ihren unermüdlichen Einsatz für die offene Jugendarbeit in der

Gemeinde Kastelruth sowie für die langjährige Tätigkeit als Obfrau des Jugend- und Kulturvereins Allesclub hat das Netz Offene Jugendarbeit die Seiserin Dagmar Mayrl für die Auszeichnung „Glanzeistung – das junge Ehrenamt 2021“ vorgeschlagen. Die Auszeichnung wurde im Rahmen des Tiroltags beim Europäischen Forum Alpbach am 25. August 2021 von den Landeshauptleuten Kompatscher und Platter verliehen. Landeshauptmann Arno Kompatscher unterstrich die Auszeichnung mit den Worten: „Dass viele junge Menschen beiderseits des Brenners ihre Freizeit und Energie in ehrenamtliche und freiwillige Arbeit stecken, dass sie in Vereinen und Organisationen mitarbeiten, Kräfte bündeln und Projekte vorantreiben, die auf Solidarität und Einbeziehung ausgerichtet sind, muss anerkannt und gewürdigt werden.“ In Alpbach im Bundesland Tirol wurden 16 junge Menschen sowie fünf Projekte aus Tirol, Südtirol und dem Trentino ausgezeichnet.

2018 kam es nach falschen Anschuldigungen von Seiten der zuständigen Gemeindereferentin sowie des Bürgermeisters zu Auseinandersetzungen zwischen dem Verein und der Gemeinde. Wiederholte Versuche der Jugendlichen sowie mehrerer Eltern, des Netzes Offene Jugendarbeit, des Amtes für Jugendarbeit sowie der Landesregierung selbst zur Vermittlung mit der Gemeinde blieben



*Obfrau Dagmar Mayrl mit Urkunde und Orden als Auszeichnung für ihren jahrelangen und unermüdlichen Einsatz für die offene Jugendarbeit.*

erfolglos. Über ein ganzes Jahr hinweg waren alle Bemühungen des Jugend- und Kulturvereins Allesclub und allen voran der ehrenamtlich tätigen Obfrau Dagmar Mayrl umsonst. Die Zuständigen in der Gemeinde hatten auf stur geschaltet und dies war das Ende der offenen Jugendarbeit im Schlerngebiet.

Als Vereinsmitglied der ersten Stunde und im Namen des gesamten Vorstandes des Jugend- und Kulturvereins Allesclub sowie des Jugendvereins Insel gratuliere ich Dagmar Mayrl zu dieser mehr als wohlverdienten Auszeichnung und Anerkennung ihrer Leistungen – und sage gleichzeitig: Danke Dagmar!

Simon Profanter

## JUGENDDIENST



## Wanderausstellung „Generation C-19“

**Die Gefühle, Erlebnisse, Sorgen und Gedanken während der Pandemie auf künstlerische Art und Weise ausdrücken – das wollen die jungen Teilnehmer:innen von „Generation C-19“ erreichen.**

Dabei wurden sie mittels Workshops von einem erfahrenen Referententeam begleitet. Die entstandenen Kunstwerke werden nun in der Wanderausstellung mit dem Namen „Generation C-19“ in den verschiedenen Gemeinden gezeigt. Warum diese Wanderausstellung ge-

macht wird? Um als Sprachrohr für die jungen Menschen zu wirken und um ih-



nen einen Raum für ihre Gefühle zu geben. Auch in der Gemeinde Kastelruth ist die Wanderausstellung im Lächlersaal von Kastelruth zu sehen. Am Dienstag, 19. Oktober, und am Mittwoch, 20. Oktober, von jeweils 14.00 Uhr bis 21.00 Uhr, können die Kunstwerke betrachtet werden. Am 19. Oktober findet um 19.30 Uhr zusätzlich ein Vortrag zum Thema „Saugt das Smartphone unser Kind ein?“ mit Referent Manuel Oberkalmsteiner am selben Ort statt. Der Vortrag wird von der Bezirksgemeinschaft organisiert.

## VERDIENSTMEDAILLE

# Ein ganz besonderer Tag für Maria Anna Plunger

**Über eine ganz besondere Ehrung durfte sich Maria Anna Plunger am 15. August freuen. Nach jahrzehntelanger ehrenamtlicher Tätigkeit wurde ihr in Innsbruck die Verdienstmédaille des Landes Tirol verliehen.**

Unsere Patener Marianne engagierte sich 12 Jahre lang als Ortsbäuerin von Kastelruth. Zusätzlich war sie noch acht Jahre als Bezirksbäuerin von Bozen tätig und somit auch im Landesbäuerinnenrat vertreten.

Das Ehrenamt, Tradition, Brauchtum und das Tragen der Tracht waren für sie immer schon ein großes Anliegen. Sie war im Pfarrgemeinderat von Kastelruth, in der örtlichen Höfekommission, Mitglied des Heimatpflegevereins, und hat bei der Verwirklichung von verschiedenen Büchern aktiv mitgearbeitet. Darunter das zweiteilige Trachtenbuch „Tracht in Kastelruth“ oder das Brauchtumsbuch „Lebendige Bräuche in Südtirol“.

Als Botschafterin der Landwirtschaft und als Bäuerin-Dienstleisterin hat sie die Regionalität unterstützt und schließlich auch

das „Kastelruther Bauernbuffet“ mitgegründet. In der Arbeitsgruppe Urlaub auf dem Bauernhof hat sie den Zu- und Nebenerwerb tatkräftig vorgebracht. In all diesen Bereichen hat sich Maria Anna Plunger unermüdlich und voller Taten-drang für die Bäuerinnen und für die Heimat eingesetzt. Unzählige Stunden und Kilometer nahm sie dafür in Kauf und

überzeugte immer wieder mit ihrer positiven Lebenseinstellung, ihrem Mut und ihrem Weitblick.

Für diesen unermüdlichen ehrenamtlichen Einsatz für die Bäuerinnenorganisation, die Landwirtschaft und für die gesamte Dorfgemeinschaft sagen wir von ganzem Herzen „Vergelt's Gott!“

Der Ortsbäuerinnenrat



Barbara Raffl Stolz, Andrea Pompanin Gostner, Maria Anna Silbernagl Plunger, Verena Mulser Prinoth und Birgit Goller Schenk

## BÄUERINNEN

# Am Puls der Zeit

**40 Jahre Südtiroler Bäuerinnenorganisation – 40 Jahre, in denen viele Bäuerinnen am Netzwerk Bäuerinnen gearbeitet haben. Grund genug, dieses Jubiläum zu feiern, und zwar mit einer Jubiläumsfeier im Grandhotel in Toblach und einem neu komponierten Bäuerinnenlied.**

Das Programm der Festfeier war vielversprechend: ein feierlicher Wortgottesdienst, eine Festrede und die Live-Übertragung der Radiosendung „Frühschoppen“ mit Norbert Rabanser und Southbrass auf Rai Südtirol. Norbert Rabanser war es auch, der zum Anlass der Jubiläumsfeier das Bäuerinnenlied „Unsere große Welt“ komponierte. Das Lied wurde bei der Jubiläumsfeier uraufgeführt und begeisterte die Festgäste. Für Landesbäuerin Antonia Egger sind



Die Bäuerinnenorganisation feierten im Grandhotel in Toblach ihr 40jähriges Bestehen mit einer Live-Übertragung der Radiosendung „Frühschoppen“ mit Norbert Rabanser und Southbrass auf Rai Südtirol.

die 40 Jahre Bäuerinnenarbeit ein großartiger Anlass, den Bäuerinnen für ihre wertvolle Arbeit zu danken: „Unsere hohe Mitgliederzahl gibt uns Kraft und

auch Gehör. Setzen wir uns weiterhin für ein starkes Selbstbewusstsein der Bäuerinnen ein und natürlich brauchen wir auch in Zukunft die Unterstützung der

Politik!“ Ein kurzer Rückblick zeigte die wichtigsten Meilensteine der SBO auf: von den Aufbaujahren, der Aus- und Weiterbildung, der sozialen Absicherung der Bäuerin, der Gründung der Sozialgenossenschaft „Mit Bäuerinnen lernen – wachsen – leben“, bis hin zum Aufbau des Bäuerinnen-Dienstleistungsportals und der Lebensberatung für die bäuerliche Familie. Bestimmte Themen seien noch heute gleich präsent wie in den Anfangsjahren, z.B. die rechtliche Position der Bäuerinnen am Hof sowie die Mehrfachbelastung der Bäuerinnen durch Zu- und Nebenerwerb. „Gestalten wir weiterhin unsere Zukunft und den ländlichen Raum – für uns Bäuerinnen und unsere Familien. Bleiben wir am Puls der Zeit, schauen wir zusammen in die Zukunft und bleiben wir weiterhin eine Bäuerinnengemeinschaft wie bisher.“ Dass die Politiker die Südtiroler Bäuerinnenorganisation schätzen, zeigte ihre Anwesenheit. Neben Landesrat Arnold Schuler, den Landesrätinnen Maria Kuenzer und Waltraud Deeg, den Landtagsabgeordnete Helmut Renzler und Franz Locher, war auch Landeshauptmann Arno Kompatscher bei der

Vierzigjahrfeier dabei. Er lobte die Arbeit der Bäuerinnen: „Es sind die Frauen auf den Höfen, die die Familie zusammenhalten, die verbunden sind mit dem Fleckchen Erde, verbunden mit der Tradition, und das gilt es zu bewahren und doch nach vorne zu schauen, herzlichen Dank dafür. Ihr seid die Säule der Südtiroler Gesellschaft.“ Auch die erste Landesbäuerin Maria Leiner, der SBB-Landesobmann Leo Tiefenthaler und Bürgermeister von Toblach Martin Rienzner sprachen von der großen Gemeinschaft, die trägt und die verbindet. Die Bäuerinnen können stolz auf ihre 40 Jahre Tätigkeit sein. Die Bayerische Landesbäuerin Anneliese Göller überbrachte die Glückwünsche aus Bayern: „Ich freue mich, mit euch zu feiern und ich wünsche den Südtiroler Bäuerinnen, dass sie weiterhin mit so viel Engagement an ihrer Organisation weiterbauen.“ Das unterhaltsame Rahmenprogramm sorgte für eine schöne Feier: Gedichte von Bäuerin Michaela Rott, das Kabarett von Sigrid und Maria, vortragene Gedichte von den Bäuerinnen Iris Kanutsch, Verena Margesin und Bezirksbäuerin Ingeborg Rechenma-

cher. Zwischendurch gab es schwungvolle Lieder von Southbrass, die ihre neue CD präsentierten. Und natürlich durfte der Geburtstagskuchen nicht fehlen. Die kleine, aber feine Geburtstagsgesellschaft genoss den gemeinsamen Tag, vor allem dank der Mithilfe der Bäuerinnen und der Bauernjugend Toblach, sowie der Bezirksbäuerin Renate Steinwandter und der Sängerinnen, die das Bäuerinnenlied erstmals gemeinsam mit Komponist Norbert Rabanser und Southbrass präsentierten. Die Bäuerinnen waren sich einig: Es braucht weiterhin die Standhaftigkeit der Bäuerinnen, den Zusammenhalt und den Austausch untereinander und viele junge Frauen, die bereit sind, die Südtiroler Bäuerinnenorganisation weiterzutragen. „Was nicht fehlen darf, ist die Freude und die Bereitschaft, Jung und Alt mit ins Boot zu holen, denn nur gemeinsam macht es Sinn.“

Südtiroler Bäuerinnenorganisation  
Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 5,  
I-39100 Bozen, Tel.0471 999 460,  
info@baeuerinnen.it,  
www.baeuerinnen.it

**TOLLES TEAM,  
TOLLE JOBS!**  
Fachkräfte, Lehrlinge  
und Praktikanten,  
meldet euch!  
T 0471 654 148 oder  
jobs@hofer.it

**Hofer Fliesen, Böden & Bad**  
Dein Partner

Barbian+Bozen, Beratungstermin:  
beratung@hofer.it · 0471 654 148  
[www.hofer.it](http://www.hofer.it)

*Wellness beginnt  
im Eigenen Bad*

**NEW!**

## TOURISMUSVEREIN KASTELRUTH

## Gästeehrung der besonderen Art – 60 Jahre Kastelruth

**Am Montag, dem 13. September, hatten wir die große Ehre, Herrn Müller aus Bochum in seiner Unterkunft einen Besuch abzustatten und ihm unsere Glückwünsche zu überbringen. Herr Müller verbringt bereits seit 60 Jahren seinen Urlaub in Kastelruth. 1961 kam er zum 1. Mal mit seinen Eltern nach Kastelruth, und zwar, man staune, für sechs Wochen.**

Gemeindereferent Adolf Hofer, der Präsident des Tourismusvereins Kastelruth, Martin Plunger, und die Büroleiterin des Tourismusvereins, Veronika Rier, überraschten Herrn Müller Clemens und seine Gattin Ingeborg im Residence Zirmer. Dort verbringen sie bereits seit einigen Jahren ihren Urlaub.

Es ist schon beachtlich, dass es doch immer wieder Gäste gibt, die Jahr für Jahr denselben Urlaubsort wählen und

das für 60 Jahre. Ein Kompliment für unsere schöne Gegend.

Herr Müller erzählte uns begeistert von früher und seinen ersten Begegnungen mit Kastelruth und der Seiser Alm, über Veränderungen und Neuerungen. Bei einem kleinen Umtrunk, liebevoll vorbereitet im Residence Zirmer, ließ es sich wunderbar plaudern, und wir hörten gespannt Geschichten aus vergangenen Urlauben. Der Gemeindereferent sowie der Präsident des Tourismusvereins bedankten sich mit einer kurzen Ansprache bei Herrn Müller für die langjährige Treue und überreichten Urkunde und Geschenke sowie einen Blumenstrauß.

Auf diesem Wege wünschen wir den treuen Gästen noch viele schöne und gesunde Jahre in Kastelruth.

Es bedankt sich herzlichst für die Treue

Die Marktgemeinde Kastelruth  
Der Tourismusverein Kastelruth



## OPEN AIR

## 24. Spatzen Open Air Anfang September in Seis

**Nachdem die Mannschaft der Musikkapelle Seis am Schlern unter der Führung von Florian Mahlknecht heuer ein besonderes Open Air zu organisieren hatte aufgrund der vielen Corona-Ungewissheiten, war man umso froher, dass die drei Konzerte reibungslos und ohne Zwischenfälle über die Bühne gegangen sind.**

Seit Dezember 2019 gab es keine Konzerte der Kastelruther Spatzen mehr, und als Norbert mit seiner Truppe die Bühne betrat, war das für viele ein Zeichen, dass die Pandemie bald vorüber sein könnte. Die Begeisterung der Fans kannte dann keine Grenzen und auch die vielen freiwilligen Helferinnen und Helfer waren motiviert, wie beim ersten Spatzen-Fest. Auch die Vorgruppen, wie Alexander Rier und Oswald Sattler, heizten die Stimmung bei den Fans so richtig an.



Foto Helmuth Rier

Das alles möglich machten die Seiseralpbahn AG und das Busunternehmen Silbernagl, welche kostenlos den Austragungsort und die Parkplätze zur Verfügung stellten. Auch die Firma

Winkler Bauteam stellte kostenlos Gerätschaft zur Verfügung. Über die Einhaltung der Coronaschutzregeln wachten wie immer die STS Security und die Carabinieri. Für alle ohne Greenpass

gab es Testmöglichkeiten, organisiert von Robert Canazza. Routiert wie eh und je arbeiteten die Mitarbeiter des Gemeindebauhofes, Vroni Rier vom Tourismusverein, Moderator Martin Wunderlich und das O.K. der Musikkapelle. Einen herzlichen Dank all den Erwähnten und allen freiwilligen Helfern und Förderern! Besonders gefreut hat die Spatzen auch der Besuch des Landeshauptmannes Arno Kompatscher

am Freitag. Das Büro des Landeshauptmannes mit Benedikt Wirth hatte zudem im Vorfeld Mut gemacht, die Veranstaltung durchzuziehen, immer unter genauer Einhaltung der Coronaregeln. Für tausende Gäste aus Nah und Fern waren die Konzerte wieder ein einzigartiges Erlebnis. Die Konzerte werden den Fans unserer Spatzen noch lange in guter Erinnerung bleiben. Im Oktober folgen dann als Ersatz für das große Spat-

zenfest drei familiäre Konzerte mit unseren Spatzen in der Tennishalle in Telfen, und schließlich im Dezember die traditionellen Weihnachtskonzerte. Alle sind natürlich zuversichtlich, dass schließlich im Juni ein Openair unter normalen Bedingungen abgehalten werden kann.

Für das Organisationskomitee des 24. Open Airs

Richard Fill



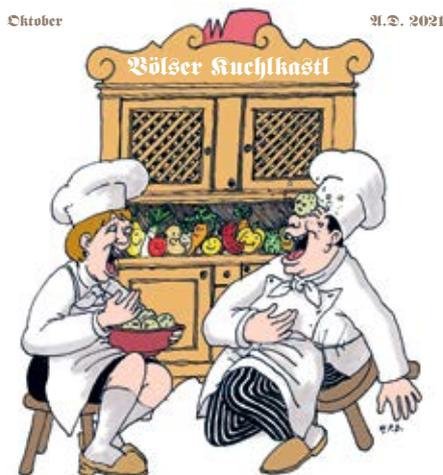
Foto Helmuth Rier

## SEISER ALM MARKETING

# Völser Kuchlkastl

**Auch dieses Jahr steht der Oktober in Völs wieder ganz im Zeichen von Genuss: es ist wieder „Kuchlkastl“ Zeit.**

Gourmets und Genießer können sich zum 44. Mal auf regionale und saisonale Gerichte freuen, die von zehn engagierten Gastwirten aus wunderbaren Zutaten erschaffen werden. Die Küchenchefs stellen sich der Herausforderung, auf der Grundlage von ursprünglichen alten Rezepten neue Kreationen zu schaffen. Im Mittelpunkt steht wieder das Fleisch vom Völser Rind, einer Tiroler Grauvieh Rasse. Die Tiere verbringen den Sommer auf dem Schlern, die Almkräuter, das karge Gras und die Bewegung wirken sich auf die Qualität des Fleisches aus,



das besonders aromatisch ist. Ein Muss für alle Feinschmecker, die sich unter anderem auf „Carpaccio vom Reh“, „Gebrannte Kastaniencremesuppe mit Kürbisragout“, „Hausgemachte Schüttelbrotnudeln mit Wildschweinragout“ oder „Geschmortes vom Völser Rind“

freuen können. Und zum Schluss dann wie immer das Beste: „Scheiterhaufen mit Vanillesauce“, „Kloatzknödel“ oder „Karamellierter Mohn-Schmarrn“. Infos über die Tradition des „Völser Kuchlkastls“ und die Menüs finden Sie unter [www.seiseralm.it/kuchlkastl](http://www.seiseralm.it/kuchlkastl)

Folgende Betriebe sind dabei:

- Hotel Heubad
- Restaurant Umser Mühlele
- Hotel Rose Wenzer
- Hotel St. Anton
- Presulis Kitchen
- Romantik Hotel Turm
- Hotel Gasthof Kircher
- Gasthof zum Schlern
- Hotel Emmy
- Restaurant Schönblick

Alte Liebe rostet genauso wenig wie unsere handgefertigten Einzelstücke aus Eisen und Blech. Deshalb machen wir in unserem Familienbetrieb **Kometal** seit einem halben Jahrhundert mit glühendem Eifer das, was uns begeistert, gehören aber noch lange nicht zum alten Eisen.

Wenn Dich das Spenglerhandwerk interessiert, dann bist Du bei uns genau richtig! Wir suchen motivierte Talente mit handwerklicher Begabung und Freude am Konstruieren.

**Starte Deine Zukunft bei uns und bewirb Dich als**

**Lehrling oder Geselle für unsere Spenglerei in Völs am Schlern**

Manfred, Joachim und Klaus freuen sich auf Deine Bewerbung unter Tel. 0471 707 258 oder an [info@kometal.it](mailto:info@kometal.it).

**kometal**  
stahl und blech am bau

**kometal gmbh**  
seis & völs am schlern  
tel. 0471 707 258  
[www.kometal.info](http://www.kometal.info)

## SEISER ALM MARKETING

# Herbstgenuss am Berg

## Oktober

Die neue Veranstaltungsreihe „Herbstgenuss am Berg“ verbindet Outdoor-Erlebnisse mit einzigartiger Landschaft und genussvollen Momenten. Geführte Sonnenaufgangswanderungen mit Frühstück in den Schutzhütten (die vor allem im September stattgefunden haben) und kulinarische Wanderungen mit Verkostungen sind nur einige davon.

Gäste wie Einheimische sind herzlich dazu eingeladen, an den Veranstaltungen teilzunehmen!

Die Anmeldung erfolgt über die Informationsbüros in Kastelruth, Seis, Völs, Tiers und auf der Seiser Alm.

### Die Erlebnisse im Überblick:

#### Geführte Sonnenaufgangswanderung mit Bergfrühstück

Teilnehmerzahl: mind. 5 /max. 15 Personen

#### SEISER ALM

#### Geführte Sonnenaufgangswanderung auf die Rosszahnscharte mit Frühstück im Schutzhaus Tierser Alpl

Termine: Samstag, 09.10.2021  
Teilnahmegebühr: 55,00 Euro pro Person

#### Wandern und Genießen

Spezialitäten aus der Almküche und traditionelle Südtiroler Kost

#### SEISER ALM

#### Geführte Wanderung mit Alm-

#### kochkurs und Mittagessen bei der Saltner Hütte Tschapit

Termine: Mittwoch, 13.10.2021, von 9:30 bis 15:30 Uhr  
Teilnahmegebühr: 45,00 Euro pro Person

#### SEISER ALMS

#### howcooking bei der Tschötsch Alm "So ein Schmarrn"

Termine: Freitags, 01.10., 08.10., 15.10., 22.10. und 29.10.2021 ab 11:30 Uhr.  
Keine Anmeldung notwendig!

#### VÖLS AM SCHLERN

#### Törggelewanderung:

#### Geführte Wanderung, Weinverkostung und Törggele-Mittagessen

Termine: Freitags, 01.10., 08.10., 15.10. und 22.10.2021 von 9:00 bis 15:30 Uhr  
Teilnahmegebühr: 54,00 Euro pro Person;  
Kinder bis 16 Jahre: 35,00 Euro

#### KASTELRUTH

#### Wandern, Kultur, Natur - zu den schönsten Plätzen oberhalb von Kastelruth

Termine: Donnerstags, 07.10., 14.10., 21.10. und 28.10.2021 von 10:00 bis 14:45 Uhr  
Teilnahmegebühr: 15,00 Euro pro Person

Das detaillierte Programm: [www.seiseralm.it/bergherbst](http://www.seiseralm.it/bergherbst)

Die Erlebnisreihe wird im Herbst 2022 wieder angeboten.



## NATURPARK SCHLERN - ROSENGARTEN

## Erlebnisweg „Oswald von Wolkenstein“ in neuem Kleid

Der Erlebniswanderweg rund um die Ruinen Hauenstein und Salegg in Seis begeistert vor allem Familien und Kinder. Auf dem rund 4,5 km langen Wanderweg im Naturpark Schlern-Rosengarten wird den Besuchern in 15 Stationen auf unterhaltsame Art und Weise geschichtliches und naturkundliches Hintergrundwissen vermittelt. Zahlreiche Spiele und kuriose Fakten machen den Weg spannend und die Besucher neugierig darauf, mehr zu entdecken.

Ursprünglich errichtet worden war der historisch naturkundliche Themenweg im Jahr 2007 vom Landesamt für Naturparke. Die Zeit hatte aber ihre Spuren hinterlassen, vor allem im Winter 2020 wurden die einzelnen Wegelemente zum Teil stark beschädigt. Gemeinsam mit dem Tourismusverein Seis nahm das Landesamt für Natur die Erneuerung in Angriff. Während der Tourismusverein die Projektierung sowie die grafische und inhaltliche Überarbeitung des Konzeptes übernahm, kümmerte sich das Land um den Abbau der alten Elemente sowie die Ausarbeitung und Montage der neuen Informationsstelen, welche sich durch ihre hochwertigen Materialien - säge- raues Lärchenholz und ein Dach aus Stahlblech - gut in die Landschaft einfügen.

Viel Arbeit musste zudem in den letzten Wochen verrichtet werden, nachdem das Unwetterereignis vom 22. Juli 2021 den Wegverlauf des Oswald von Wolkenstein-Weges stark in Mitleidenschaft gezogen hatte.

Nun präsentiert sich der Themenweg in neuem Glanz und konnte kürzlich unter Beteiligung von Vertretern der Landesverwaltung mit dem Amt für Natur, dem Tourismusverein Seis, Vertretern der Gemeinde Kastelruth sowie den ausführenden Firmen feierlich eingeweiht werden.

Im Rahmen der Eröffnungsfeier hat Landesrätin Maria Hochgruber Kuenzer den Oswald von Wolkenstein-Weg seiner Bestimmung übergeben: "Dieses Projekt zeigt, was mit Zusammenarbeit und Durchhaltevermögen er-



Landesrätin Maria Hochgruber Kuenzer mit Christine Gasslitter

reicht werden kann. Besucher haben nunmehr eine weitere Möglichkeit, unsere Geschichte und Kulturlandschaft hautnah kennenzulernen." Was die Unwetter zerstört hatten, sei zügig wieder aufgebaut worden, wofür die Landesrätin allen Beteiligten für ihren Einsatz dankte.

Der erneuerte Themenweg lädt fußläufig zum Dorfbereich von Seis auf eine Reise in die Vergangenheit sowie in die spannende Welt der Sagen und Mythen ein. Der Weg eignet sich aufgrund seiner abwechslungsreichen und informativen Elemente nicht nur für Kinder, sondern auch für Erwachsene, die das Leben des vielseitigen Minnesängers Oswald von Wolkenstein entdecken können. "Gäste wie Einheimische zeigen sich begeistert vom neu gestalteten Erlebnisweg und nutzen diesen für einen interessanten Spaziergang durch den Hauensteiner Wald, der mit seinen

sagenumwobenen Ruinen Beispiel und Zeuge für die jahrhundertealte Beziehung zwischen Mensch und Natur ist.", unterstreicht Christine Gasslitter Egger, Präsidentin des Tourismusvereins Seis am Schlern. Besonderer Dank gilt dem Naturparkarbeiter-Team rund um Egon Trocker, welches für die umfangreiche Wegehaltung des Naturparks zuständig ist und mit viel Mühe, Fleiß und außerordentlichem Einsatz den Erlebnisweg verbessert und rundum erneuert hat.

Die Broschüre zum Oswald von Wolkenstein-Weg wurde ebenso neu gestaltet und liegt in den Tourismusbüros aus. Startpunkt für die ca. zweistündige Rundwanderung ist die Talstation der Seiser Alm Bahn, wo man Richtung Salegg weiter dem ausgeschilderten Weg folgt.

Tourismusverein Seis am Schlern

WIR  
SUCHEN  
DICH!

### Elektrotechniker (m/w)

DEINE AUFGABEN:

- Erstellung technischer Pläne und Zeichnungen, Ausarbeitung, Organisation und Betreuung der Projekte
- Wartung und Instandhaltung elektrischer Anlagen
- Installationen
- Vor- und Nachbetreuung der Baustellen

- Glasfaser
- Elektroanlagen
- TV-Anlagen
- Staubsaugeranlagen
- Einbau der Komfortlüftung
- Beratung bei der Gebäudehülle mit Qualitätssicherung

Du bist zuverlässig, beherrschst dein Handwerk und liebst Herausforderungen?  
Dann bewirb dich jetzt!

hofer reinhard

Elektrotechniker

Mob. 349 46 31 732 | info@hofer-reinhard.it | hofer-reinhard.it | KASTELRUTH

## BERGLAUF KASTELRUTH- MARINZEN

## 29. Auflage des beliebten Berglaufes

**Am 29. August fand die 29. Auflage des beliebten Marinzenlaufs statt. Bei bestem Laufwetter nahmen 73 Athleten die 8 km lange Strecke mit 500 Höhenmetern in Angriff.**

Heuer wurde das Rennen von den jungen Südtiroler Assen des Berglaufs dominiert. So gewann bei den Herren überlegen der 18-jährige Samuel Demetz aus Überwasser. Samuel gewann vor ein paar Wochen auch den Italienmeistertitel im Berglauf in der Juniorenklasse. Zweiter und Dritter in der Gesamtwertung wurden Armin Gögele und Luca Clara.



Team LG Schlern



**5\*ADLER Spa Resort DOLOMITI** in St. Ulrich sucht ab Wintersaison einen

**Hausmeister.**

Sie haben gute Sprachkenntnisse, handwerkliches Geschick und sind aufmerksam bei der An- und Abreise unserer Gäste. Wir bieten geregelte Arbeitszeiten in einer 5-Tagewoche und ein familiäres Betriebsklima.

0471 / 775000 oder  
[jobs@adler-resorts.com](mailto:jobs@adler-resorts.com)



Die Tagesschnellsten Samuel Demetz und Lisa Kerschbaumer

Bei den Damen gab es ein Kopf an Kopf Rennen zwischen Lisa Kerschbaumer und Martina Cumerlato. Den Zielsprint gewann Lisa Kerschbaumer, auch sie ist Jahrgang 2003. Das Podium komplettiert haben Martina Cumerlato und Elektra Bonvecchio. Auch die Läuferinnen der Laufgemeinschaft Schlern waren sehr erfolgreich, gleich sechs Podiumsplätze konnten gefeiert werden. In ihrer Kategorie gewonnen haben Ann-Kristin Janitzki und Lidia Fischnaller. Zweite Plätze holten Petra Wörndle, Philipp Hinteregger und Edi Wörndle. Katharina Rieder schaffte es auf den dritten

Platz. Der Marinzenlauf kann dank vieler Sponsoren und freiwilliger Helfern organisiert werden. Die Laufgemeinschaft Schlern bedankt sich herzlichst bei der Raiffeisenkasse Kastelruth- St. Ulrich, der Gemeinde Kastelruth, der Brimi, dem Marinzenlift und der Marinzenhütte, der FF Kastelruth, dem Weißen Kreuz, der Bergrettung, den Carabinieri und allen freiwilligen Helfern.

Im nächsten Jahr, zum 30 jährigen Jubiläum, wird es eine besondere Auflage des Marinzenlaufs geben.

Angelika Hinteregger

## ALPENVEREIN

## Einweihung der Luis Vonmetz Hütte im Spiegelwald auf der Seiser Alm

**Am 31. Juli 2021 haben sich etwa 150 AVS-Mitglieder und Gönner zur feierlichen Einweihung der neuen Selbstversorgerhütte auf der Seiser Alm eingefunden. Die Hütte, die künftig den Namen „Luis Vonmetz Hütte im Spiegelwald“ tragen soll, ist auf etwa 1750 m Meereshöhe in Saltria, oberhalb des Hotel Tirler, unweit von der Totsch-Schweige, gelegen.**

Die Hütte ist winterfest und bietet in drei Lagern, Zimmern insgesamt 16 Personen Übernachtungsmöglichkeit. Die ideale Lage im hinteren Teil der Seiser Alm, bei gleichzeitiger guter Anbindung an die öffentlichen Verkehrsmittel (Bushaltestelle Saltria, ca. 10 Gehminuten entfernt), bietet den idealen Ausgangspunkt für zahlreiche Berg-, Kletter- und Skitouren. Die Ortsgegebenheiten und die Ausstattung der Hütte sind ideal für Kinder- und Jugendgruppen und sollen vor allem dem Nachwuchs zugutekommen.

Bei der Einweihung zeichnete der Vorsitzende der AVS-Sektion Schlern, Hubert Mayrl, den Werdegang der Hütte nach. Im Besonderen muss der Übergang der Hütte von der Eigenverwaltung der Gemeinde Kastelruth (persönlich bei der Feier vertreten durch den Vizebürgermeister von Kastelruth, Oswald Karbon) an die AVS Sektion Schlern Erwähnung finden, sowie die aufwändigen Sanierungsarbeiten. Für die Instandsetzung waren zahlreiche Geld-, Sach- und Materialspenden notwendig, wo an dieser



Gerhard Feuer, Edy Profanter und Hubert Mayrl

Stelle allen Spendern und Gönnern herzlich gedankt sei - im Besonderen der Raiffeisenkasse Kastelruth-St.Ulrich und der Raiffeisenkasse Schlern-Rosengarten für die überaus großzügige Unterstützung. Der Vorsitzende der AVS Sektion Schlern, Hubert Mayrl, betonte weiter, dass ohne die zahlreichen Helfer die Umsetzung des Hüttenprojektes nie möglich gewesen wäre. Die eigentliche Segnung der Luis Vonmetz Hütte fand im Rahmen einer Wortgottesdienstfeier, geleitet von Richard Mahlknecht, statt. Im Zuge der Feierlichkeiten wurde zudem die Partnerschaft mit der ÖAV-Sektion Hinterwald (Vorarlberg), vertreten durch deren Vorsitzenden Gerhard Feuer und weitere drei Ausschussmitglieder, besiegelt. Besonderes Highlight der Einweihung bildeten die Grußworte von Luis

Vonmetz, der ohne Übertreibung als ein Bergsteigpionier bezeichnet werden kann. Luis Vonmetz war nicht nur lange Zeit der Landesjugendführer des AVS und damit maßgeblich am Aufbau der Jungendarbeit beteiligt, sondern hat dem AVS insgesamt 18 Jahre vorgestanden. Darüber hinaus ist er auch Erstbegeher zahlreicher Alpentouren und zählt zu den Alpinisten der alten Garde. Die Feierlichkeiten fanden ihren Abschluss bei gemütlichem Beisammensein. Dabei war nicht nur für das leibliche Wohl gesorgt, sondern auch für das Gemüt durch die musikalische Umrahmung der Singgruppe mit Walter, Manuela, Kurt, Manuela und Ludwig, sowie die eine oder andere Einlage von Sepp Messner Windschnur.

Gebucht werden kann die Hütte ab sofort über die eigens eingerichtete Mail-Adresse: [luisvonmetzhuette@gmail.com](mailto:luisvonmetzhuette@gmail.com) oder telefonisch beim Hüttenwart Hubert Mayrl unter 348 7609693; weitere Informationen zur Hütte unter: <https://schlern.alpenverein.it>

Abschließend möchte die AVS-Sektion sich nochmals bei allen für das gelungene Werk bedanken. Besonderer Dank gilt aber unserem Vorsitzenden Hubert Mayrl, ohne dessen unermüdlichen Einsatz es nie zu diesem Ergebnis gekommen wäre.

Allseits Berg Heil wünscht die AVS Sektion Schlern



MAGIC KOFEL MOMENTS

# Magische Momente am Kofel in Kastelruth

**Viele der Besucher der bereits zum vierten Mal stattfindenden Magic Kofel Moments wollten einfach wieder etwas Normalität und gute Musik genießen.**

Vor allem Einheimische, Jung und Alt, amüsierten sich sichtlich, klatschten zu den Liedern von Stargast Jason Nussbaumer und den weiteren Künstlern und Künstlerinnen vom Grödner Frauen-Dreigesang, des Soliden Oberkraiern, den Silvernails und natürlich den Lokalmatadoren Zomsingen. Vielleicht ist es das besondere Ambiente auf dem Kofel, die Stimmung über den Dächern von Kastelruth, die alten Mauern oder einfach nur der Gedanke, etwas Gutes zu tun für den Verein „Comedicus“, welcher immer wieder so viele Leute auf den Kofel lockte. Die Clowns von Comedicus, welche selbst einige lustige Darbietungen zum Besten gaben, begeben sich schon seit 22 Jahren in die Kinderstationen der Krankenhäuser Südtirols, um den kleinen Patienten und ihren Angehörigen Lebensfreude zu schenken und ein Lachen dorthin zu bringen, wo es am meisten gebraucht



V.l.: Kurt Silbernagl, Beate Fill, Hannes Seebacher, Erich Meraner - Präsident Comedicus, Sabrina Zanon und Markus Fill

wird. Mit den heurigen freiwilligen Spenden von Euro 2.600,73 € kommen die Comedicus Clowns diesem Ziel etwas näher. Ein tolles Zeichen von Solidarität in dieser schwierigen Zeit! Alle Gruppen treten kostenlos auf, alle Helfer arbeiten ehrenamtlich und die Sponsoren, Obst und Gemüse Fill, Holzagentur Profanter, Metzgerei Stefan, Gross Getränke, Konditorei Burgauner, Konsummarkt, Goller Bögl GmbH, Café Stern, Konditorei Natura, Despar Dolomiti, Griesser

Fruits und der Tourismusverein ermöglichen zudem, dass dem Publikum verschiedenste einheimische Köstlichkeiten angeboten werden konnten. Auch dafür ein herzliches Dankeschön. Für nächstes Jahr ist der Termin für „Magic Kofel Moments“ wieder fix und im Juli eingeplant. Wir freuen uns wieder auf eine laue, musikalisch einzigartige Sommernacht auf dem Kofel

Das Organisationskomitee



## KASTELRUTHER TURM

## Ein Dank an Zimmerermeister Josef Hauer

Zimmerermeister Josef Hauer aus Parkstein in Bayern hat sich nach seiner Pensionierung dem Bau historischer Dachstühle gewidmet.

Als langjähriger Kastelruth-Urlauber hat der 87-jährige Künstler auch ein Modell vom Dachstuhl des Kastelruther Turms im Maßstab 1:20 nachgebaut und es der Gemeinde Kastelruth geschenkt. Das Werk entstand in viermonatiger Bauzeit. Es steht zurzeit im Eingangsbereich des Gemeindehauses, wo es von allen Bürgern und Bürgerinnen bewundert werden kann. Im Namen der Gemeindeverwaltung ein herzliches Dankeschön an Josef Hauer für das gelungene Werk.

Gemeindereferent Adolf Hofer  
mit Zimmerermeister Josef Hauer



ni, booaahh, puu  
ns, zomp, 09.10.21  
aaar, klingklong,  
t, raschel, krzkrz  
uh, wisper, clap  
lipolter, yippiieeh  
elditrapp, vrooom  
n, zzzsschhh, rö

Einladung zur Eröffnung  
der neuen Bibliothek Kastelruth  
Invito all'inaugurazione  
della nuova biblioteca di Castelrotto  
Nvit a la giaurida  
dla nuèva bibliotech de Ciastel

**BIBLIO** THEK  
TECA  
TECH  
Kastelruth  
Castelrotto  
Ciastel  
Seis  
Stiusi  
Seuc

Eröffnungsfeier – Tag der  
offenen Tür am **09.10.2021**  
mit Beginn um **9.30 Uhr**



## PROGRAMM

- Musikalischer Auftakt
- 9:30** - Begrüßung der Vorsitzenden des Bibliothekrates  
- Anschließend 2 deutsche + ev. 1 italienisches  
Lied der GS-Schüler, Gedanken zu den einzelnen  
Buchstaben des Wortes Bibliothek, Gedicht
- 10:00** - Segensfeier mit Irene Vieider und Segenslied der GS-Schüler  
- Musikalische Einlage
- 10:30** - Ansprachen der Ehrengäste
- 11:00** - Bibliotheksrundgang mit Architektin
- 11:00-12:00** - Lesen + Malen mit Evi Gasser Altersgruppe ca. 4-10 Jahre
- 14:00-15:00** - Einlage der Mittelschüler
- 15:00-16:00** - Lesen + Malen mit Evi Gasser Altersgruppe ca. 9-14 Jahre
- 16:00-17:00** - Buchvorstellung von Max Silberagl „Prinz Harrys  
Hochzeit und die Cococolaisierung des Spumzinperiums“

## KUNST MUSIK LITERATUR

## Kultur und Genuss

Bei schönstem Wetter fand am 12. September im Gastgarten des Hotels Turm in Kastelruth die zweite Ausgabe von KuMuLi statt.

Die Vorsitzende des Bildungsausschusses, Juliane Jaider Frenes, begrüßte die Gäste und bedankt sich bei der Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich für die finanzielle Unterstützung, ebenso beim Tourismusverein für die organisatorische Hilfe. Zur Veranstaltung eingeladen waren die Autorinnen Selma Mahlknecht, Anne Marie Pircher, Lisa Settari und der Autor Elmar Perkmann. Das köstliche Essen aus der Küche des Hotel Turm wurde vom Trio Ak`zent, mit Gabi, Tommy und Paul musikalisch begleitet, und zwischen den Gängen haben die Autorinnen und der Autor Lyrik vorgetragen und aus ihren Büchern gelesen.



v.l.n.r.: Tommy und Gabi vom Trio Ak`zent, Elmar Perkmann, Anne Marie Pircher, Paul Profanter von Ak`zent, Selma Mahlknecht, Kurt Gitsch und Lisa Settari

Die Autorin Selma Mahlknecht, bei ihren musikalischen Einlagen begleitet von ihrem Mann Kurt Gitsch, hat bei ihrem ersten Auftritt Gedichte aus einem nicht vollendeten Märchenprojekt vorgelesen. In den Märchen vom gestiefelten Kater, Rotkäppchen oder dem Schlaraffenland, geht es auch oft ums

Essen, meinte die Autorin. Ein passendes Thema für die Veranstaltung KuMuLi. In ihrem zweiten Beitrag las Selma Mahlknecht in ihrem erst vor kurzem erschienen Buch „Berg and Breakfast“. In dem Buch geht es um Themen, die durchaus auch für unser Feriengebiet interessant sind. Die Autorin stellt sich die Frage, wie es den Menschen dort geht, wo andere Urlaub machen. Versuchen wir den Widrigkeiten des Alltags zu entfliehen, wenn wir uns auf Reisen begeben? Das Thema ist aktuell, ein Buch mit vielen Denkanstößen und amüsant geschrieben. Anne Marie Pircher ist mit ihren Gedichten auch in der Ferne unterwegs, in Venedig, Mostar oder Tallin. Sie las aus ihrem Roman „Iris und Pupille“, der demnächst erscheint und in dem es um eine südtirol-äthiopische Beziehung geht. Lisa Settari trug kurze Prosatexte über eine ungewöhnliche Freundschaft vor. Während der Zeit des Lockdowns hat die Autorin einmal die Woche mit Frau Irma telefoniert, einer 93jährigen Frau. Daraus hat sich eine Freundschaft entwickelt. Lisa Settari, 1994 in Meran geboren, studiert zurzeit in Wien Frauen- und Gendergeschichte. Der Völser Elmar Perkmann war den meisten Gästen bekannt, da er viele Jahre an der Mittelschule Kastelruth unterrichtet hat. Mit einer Moritat über die Angepasstheit hat er seine Lesung begonnen. Schon immer hat sich der Autor für Lyrik interessiert, seine Gedichte handelten über alltägliche Befindlichkeiten, die vorgelesenen Texte über seine Kindheit in Völs. Eine durchaus interessante und genussvolle Veranstaltung.

## Kaninchen- zuchtverein KVS 7 Eisacktal



### 35. Vereinsschau 2021

**Samstag, 16. Oktober 2021**

10.00 bis 17.00 Uhr

**Sonntag, 17. Oktober 2021**

9.00 bis 16.00 Uhr

in der  
Feuerwehrrhalle in **Atzwang**  
(neben Gasthaus Alte Post)

Wir freuen uns auf Sie!

Infos: 368/7835127

ES GELTEN DIE AKTUELLEN COVID-19 BESTIMMUNGEN!

## SINGGRUPPE

## 10 Jahre „Zomsingen“

**Die Gruppe „Zomsingen“ gibt es jetzt bereits zehn Jahre und was die sechs Männer und fünf jungen Frauen verbindet, ist die Liebe zur Musik und die Lust, gemeinsam zu singen und zu musizieren.**

Anfangs mehr zufällig entstanden, um auf der Hochzeit eines Freundes zu singen, hat sich nun eine feste Gruppe gebildet, die bemerkenswerte Aufführungen bei verschiedensten Anlässen vorzuweisen hat. Jede und jeder kennt im Schlerngebiet mittlerweile die zehn Sängerinnen und Sänger, die besonders auf Hochzeiten, bei Messen in den vielen Kirchen unserer Gemeinde oder bei Feiern anzutreffen sind und sowohl moderne Hits als auch alt-ehrwürdige Kirchenlieder singen. Auf vielen Proben wird laufend Zusammenspiel und Liederauswahl verbessert und erweitert. Es ist schön zu sehen, dass auch altes Liedgut wieder aufgegriffen und modern präsentiert wird. Die Männer in der Kastelruther Tracht und die Frauen im Dirndl sorgen bei Hochzeiten für eine Gänsehaut-Stimmung und romantische Momente. Viel wird ehrenamtlich gemacht und deshalb braucht es auch hin und wieder bereitwillige Förderer. „Zomsingen“ bedankt sich deshalb bei der Gemeindeverwaltung von Kastelruth und besonders bei der Raiffeisenkasse Kastelruth-St.Ulrich für die großzügigen Beiträge für den Ankauf einer modernen Tonanlage. Diese ermöglicht nun auch, dass die Gruppe auf Weihnachtsmärkten für besinnliche, weihnachtliche Atmosphäre sorgen kann. Abschließend noch der Dank an die jeweiligen Partner, die zuhause die Stellung halten müssen, wenn der eine oder andere Auftritt mal etwas länger dauert.



1. Reihe v.l.: Claudia Kompatscher, Lisa Agreiter, Karin Agreiter, Sabrina Zanon und Beate Fill  
2. Reihe v.l.: Norbert Spitaler, Andreas Sattler, Markus Fill, Martin Gasslitter, Martin Vikoler und Hannes Seebacher

improtheater  
Carambolage

# Impro- SHOW

**Donnerstag, 7. Oktober**

**20.30 Uhr**

**Kulturhaus Seis**

**Improtheater Carambolage** - Das sind Schauspieler\*innen mit unbändiger Spiellust und Mut zum Ungewissen. Berührende, witzige Geschichten und schräge Figuren lebendig werden zu lassen ist ihre Leidenschaft. Gerade in schwierigen Zeiten wie diesen hat sich gezeigt, wie wichtig es ist, zu improvisieren. **Denn meistens kommt es anders als gedacht.**

Inspiziert durch **Zurufe aus dem Publikum** wird Impro Carambolage sich gut desinfiziert in die Herzen spielen und den Lachmuskeln ein Push-up-Training beschern.

**Anmeldung beim Tourismusverein  
Seis: Tel. 0471/707024**

**Eintritt: Freiwillige Spende**

Martin Fill

## Veranstaltungen

### Oktober

Fr	01.10.2021	Seiser Alm	11:30	Seiser Alm Bergherbst: Tschötschalm - Showcooking „So ein Schmarrn“. Infos unter Tel. +39 320 066 14 25
Fr	01.10.2021	Kastelruth	14:00-16:00	Abgabe der Sachen für den Flohmarkt im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
Fr	01.10.2021	Kastelruth	14:45	Elki Kurs: Turnen für Kindergartenkinder, Turnhalle St. Michael Anmeldung: klausen@elki.bz.it
Sa	02.10.2021	Kastelruth	8:30-12:00	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
So	03.10.2021	Kastelruth	14:00	Erntedankfest: Heilige Messe mit Prozession
Do	07.10.2021	Kastelruth	08:30	Elki Vortrag: Erste-Hilfe bei Kindernotfällen Anmeldung: klausen@elki.bz.it
Do	07.10.2021	Seis	20:30	Kulturhaus Seis Impro-Show mit dem Improtheater Carambolage
Fr	08.10.2021	Seiser Alm	11:30	Seiser Alm Bergherbst: Tschötschalm - Showcooking „So ein Schmarrn“. Infos unter Tel. +39 320 066 14 25
Fr	08.10.2021	Kastelruth	18:00	Herbstkonzert der Kastelruther Spatzen im Sportzentrum Telfen
Sa	09.10.2021	Seiser Alm	05:00	Seiser Alm Bergherbst: geführte Sonnenaufgangswanderung zur Rosszahnscharte mit Bergfrühstück im Schutzhaus Tierser Alpl. Anmeldung in den Informationsbüros
So	09.10.2021	Kastelruth	18:00	Herbstkonzert der Kastelruther Spatzen im Sportzentrum Telfen
Di	12.10.2021	Kastelruth	08:30	Elki Jahrgangstreffen 2019 Anmeldung: klausen@elki.bz.it
Di	12.10.2021	Tiers	09:30	Seiser Alm Bergherbst: Unesco-Wanderung - Am Fuße des Rosengartens. Anmeldung in den Informationsbüros
Di	12.10.2021	Kastelruth	12:30	Schlagerstarwanderung mit Alexander Rier
Mi	13.10.2021	Seiser Alm	09:30	Seiser Alm Bergherbst: Saltner Hütte Tschapit - Geführte Wanderung mit Almkochkurs und Mittagessen. Anmeldung in den Informationsbüros
Fr	15.10.2021	Seiser Alm	11:30	Seiser Alm Bergherbst: Tschötschalm - Showcooking „So ein Schmarrn“. Infos unter Tel. +39 320 066 14 25
Mi	20.10.2021	Kastelruth	19:00	Elki Vortrag „Gesunder Lebensmitteleinkauf“ Anmeldung: klausen@elki.bz.it
Fr	22.10.2021	Seiser Alm	11:30	Seiser Alm Bergherbst: Tschötschalm - Showcooking „So ein Schmarrn“. Infos unter Tel. +39 320 066 14 25
Do	28.10.2021	Kastelruth	8:30	Elki Kreativer Vormittag
Fr	29.10.2021	Seiser Alm	11:30	Seiser Alm Bergherbst: Tschötschalm - Showcooking „So ein Schmarrn“. Infos unter Tel. +39 320 066 14 25

### November

Fr	05.11.2021	Kastelruth	14:00-16:00	Abgabe der Sachen für den Flohmarkt im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
Sa	06.11.2021	Kastelruth	8:30-12:00	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule